

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

št. 37 (1735)  
Čedad, sredo, 28. septembra 2011

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Na temo "Jeziki, šola in teritorij"

## Dežela organizira posvet v Špetru

Posvetov o manjšinskem šolstvu, o dvo- in večjezičnem izobraževanju je bilo v naši deželi veliko. Pobudo za poglobljanje razmerja jezikovnih teritorijev: šola je v zadnjih petindvajsetih letih večkrat dala špetska dvojezična šola, ki je v dialogu z drugimi manjšinskimi skupnostmi v Evropi najprej oblikovala in nato preverjala svoj izvirni pedagoški model. Prvič pa se dogaja, da mednarodni posvet o dvojezičnem in večjezičnem izobraževanju prireja dežela Furlanija Julijska krajina oziroma njeno Odborništvu za šolstvo. Zgodovinski pomen pobude pa je v tem, da posvet Dežela prireja v Špetru in to v sodelovanju z Državno večstopensko šolo s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom.

Politični pomen posveta, ki bo imel mednarodno razsežnost in bo nudil priložnost soočenja z izkušnjami na področju večjezičnega izobraževanja v pokrajini Bocen, na Koroškem v Avstriji, na Koprskem v Sloveniji, v Kanal-

ski dolini ter drugje v deželi FJK, je na dlani. Dokazuje namreč, da Dežela FJK razume, ceni in podpira pristop, vsebino in poslanstvo dvojezične šole v Špetru. Ni odveč pripomniti tudi, da se je zamisel o posvetu pojavila med starši otrok, ki obiskujejo dvojezično špetsko šolo z željo, da bi seznanili širšo okolico o razlogih svoje izbire in o prednostih večjezičnega izobraževanja.

Zamisel pa je nato osvojil deželni odbor za šolstvo Roberto Molinaro, ki sedaj ponuja Benečiji in širšemu furlanskemu okolju možnost poglobitve vprašanj, ki so vezana na razvijanje večjezičnih kompetenc in večkulturnega osveščanja, ki sta temelj bodočnosti, ter opozarja na izzive, s katerimi se danes šola sooča v naši deželi in državi.

Čisto nasproten signal istočasno prihaja s špetskega občinskega sveta, ki je spet pokazal svojo zaprtost in kulturno šibkost. Žal, tudi v vrstah opozicije. (jn)

Il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone incentrato sul tema scuola

## La media bilingue rimarrà per tutto l'anno alla Comunità montana

I ragazzi che frequentano le scuole medie dell'Istituto bilingue di San Pietro resteranno (almeno) per tutto l'anno scolastico in corso nei locali della Comunità montana. Con buona pace per i "tempi brevi" indicati nel comunicato stampa del commissario di Governo di Trieste, entro i quali l'amministrazione avrebbe dovuto trasferirli nelle aule libere della Dante Alighieri. Quanto all'uso del vocabolo "promiscuità", indicata da Nicola Sturam come ostacolo alla convivenza nello stesso edificio degli studenti della Dante Alighieri e della bilingue, invece, si apprende che il consigliere di maggioranza di San Pietro aveva usato questo termine nell'accezione semantica di "compresenza nello stesso luogo". La discussione su quest'ultima questione, però, ha fornito alla maggioranza in consiglio di San Pietro l'occasione per esprimere la propria ostilità nei confronti del riconoscimento della minoranza slovena sul territorio. Nella seduta di lunedì sera, dunque, il consiglio comunale ha respinto la mozione di censura sul sostantivo promiscuità adoperato da Sturam nell'assemblea dello scorso 30 giugno, mentre ha approvato all'unanimità una versione "soft" della mozione che avrebbe impegnato l'amministrazione a completare i lavori necessari sull'edificio della Dante Alighieri entro il 31 dicembre. Su proposta del capogruppo di minoranza Simone Bordon infatti, il riferimento al 31 dicembre è stato sostituito con un generico "nel più breve tempo possibile". (a.b.)  
segue a pagina 2

## Zbor slovenskih izvoljenih javnih upraviteljev v bran avtonomije krajevnih uprav



Z javnega srečanja izvoljenih predstavnikov v Devinu

V Devinu pri Trstu je bil v torek, 20. septembra, na pobudo deželne svetnice Slovenske skupnosti Igorja Gabrovec tretji zbor slovenskih izvoljenih javnih upraviteljev. Na tokratnjem srečanju, ki se ga je udeležilo precejšnje število izvoljenih upraviteljev iz tržaške, goriške in videmske pokrajine (Benečijo so zastopali Stefano Predan, občina Sv. Lenart, Fabio Bonini, občina Grmak, in Miha Coren, občina Dreka) je bilo posvečeno napovedanim spremembam na področju krajevnih uprav. Govora je bilo tako o morebitnih ukinitvah pokrajin, ustanovitvi združenj goratih občin (te naj bi nadomestile sedanje gorske skupnosti, ki so že več kot dve leti pod komisarsko upravo) oziroma možnosti, da bi se manjše občine v dolinah prav tako povezale v večjo skupnost (tako imenovani Comune di vallata).

Izhodišča za živahno debato, med katero je bilo slišati tudi nekaj konkretnih predlogov, so podali or-

ganizator srečanja Igor Gabrovec, njegov kolega v deželnem svetu Igor Kocijančič (SKP - Mavrična levica) in podpredsednik Pokrajine Trst Igor Dolenc.

Gabrovec je med drugim izpostavil problem zastopanosti Slovencev v posameznih upravnih telesih, če bo res prišlo do krčenja števila izvoljenih. S tem in z upravno avtonomijo na našem teritoriju pa je povezano tudi izvajanje dvojezičnosti in drugih manjšinskih pravic. Deželni svetnik Ssk je prepričan, da moramo na vse načine braniti, kar že imamo, izdelati pa je treba tudi skupno strategijo, neke vrste "plan B", da bomo pripravljeni, če se bodo uresničile najbolj črnogledne variante.

Igor Kocijančič, ki je tudi član pete deželne komisije, ki se ukvarja z reformo krajevnih uprav, pa je prisotnim podrobno predstavil predlog zakona, ki na novo ureja gorata območja.

beri na strani 3

## Raziskovalne delavnice v Špetru

Vodi jih Slori, ki pripravlja tudi okroglo mizo v Kanalski dolini



Z leve Norina Bogatec, Devan Jagodic, Zaira Vidali in Rudi Bartaloth

Slovenski raziskovalni inštitut (Slori) že vrsto let (vsakič v drugi pokrajini) v okviru evropske noči raziskovalcev prireja pobude za promocijo raziskovalne dejavnosti in raziskovalnega poklica na področju družbenih ved, s posebno pozornostjo na Slovence v Italiji.

Središče dogajanja bo letos videnska pokrajina, kjer se ta teden na dvojezični šoli v Špetru odvijajo raziskovalne delavnice, 6. oktobra pa bo v Naborjetu okrogla miza.

beri na straneh 7 in 8

## Scuola, convegno regionale a S. Pietro

S. Pietro al Natisone ospiterà il prossimo 15 ottobre un importante convegno sulla formazione bilingue e plurilingue promosso dalla Regione Friuli-Venezia Giulia. L'iniziativa, voluta dall'assessore regionale Roberto Molinaro, si propone di approfondire "le sfide dell'educazione linguistica che si pone l'obiettivo di formare cittadini capaci di esprimersi in situazioni molteplici, attenti alle potenzialità del proprio territorio e aperti a una prospettiva europea e globale".

Il convegno è stato organizzato in collaborazione con il Comune di S. Pietro, la Comunità montana e l'Istituto comprensivo statale con insegnamento bilingue sloveno-italiano e si terrà nella sala polifunzionale con inizio alle ore 9.30.

Dopo gli indirizzi di saluto del sindaco Manzini, dell'assessore Molinaro, della presidente del Consiglio d'Istituto Elena Domenis, della direttrice dell'Ufficio scolastico regionale Daniela Beltrame e del ministro dell'istruzione della Repubblica di Slovenia Igor Lukšič, avranno inizio i lavori che saranno moderati dal prof. Odo-rico Serena.

Dopo l'intervento di Mojca Božič della Commissione europea sui vantaggi del multilinguismo nella formazione, verranno illustrate diverse esperienze educative, da quella sampietrina a quella austriaca della Carinzia, da quella ladina dell'Alto Adige a quella plurilingue della Val Canale, da quella italiana di Capodistria all'esperienza bi-plurilingue di Faedis.

## Ki dost špindamo v trgovini?



Ki dost špindamo ko gremo v trgovino, v supermarket, za kupiti tiste majhne, drobne pa tudi važne reči, potrebne za normalno življenje? Ki dost bi lahko paršparal, če bi šli v kakšno drugo trgovino, ki je morebit buj na dober kup? V čem se razlikuje supermarket v Čedadu od adnega v Kobaride?

Napravili smo majhno raziskavo, tudi z namenom, da bi v prihodnost primerjali če an ki dost se cene povečajo.

na strani 4

segue dalla prima

In precedenza il sindaco Tiziano Manzini aveva spiegato che nel plesso della Dante Alighieri era necessario un intervento per 170 mila euro, visto che, oltre ai lavori necessari per ottenere il certificato che consenta un numero di presenze superiore a 100, «approfittando della congiuntura favorevole» verranno sistemate anche le aule del seminterrato e la struttura verrà dotata dei servizi per i disabili.

Il momento più significativo, comunque, è stata la lettura della dichiarazione di voto per il respingimento della mozione di censura del termine promiscuità fatta dal consigliere Iussa. La Iussa ha difeso Sturam cui ha espresso la solidarietà per il linguaggio offensivo usato nei suoi confronti da qualche genitore degli alunni della bilingue, dai rappresentanti delle associazioni slovene e della stampa ad esse collegata.

Secondo Iussa infatti «promiscuità» non avrebbe mai «un'accezione deprecabile», come dimostrerebbe la definizione che del termine dà il vocabolario della lingua italiana Devoto-Oli: presenza nello stesso luogo di maschi e femmine come motivo di disagio; (...) promiscuità di culture e razze o elementi di razza diversa (...). Secondo il testo votato dalla maggioranza (giunta compresa) il problema sarebbe un altro: gran parte degli alunni della bilingue non vive nelle Val-

Al consiglio comunale di S. Pietro la maggioranza difende Sturam

## “Gli scolari della scuola bilingue sono privilegiati”

li, segno che la scuola viene scelta per la qualità della didattica e per il servizio migliore offerto grazie al supporto dell'istituto per l'istruzione slovena, non certo «per un ipotetico utilizzo dello sloveno sul territorio che implicherebbe l'appartenenza alla nazione slovena». Visto che, ha proseguito la

Iussa, di fronte al dato secondo cui il 32,1% degli edifici scolastici regionali sarebbe inagibile non c'è stata la sollevazione innescata nel caso della bilingue, «sorge il dubbio che in questo paese vi siano scolari di serie A (quelli della bilingue) e di serie B». Necessario, per la Iussa, dunque, usare il «drit-

to contro gli abusi della politica per distinguere i diritti dai privilegi. La soluzione - ha concluso - passa per la rivisitazione culturale, politica e legislativa dell'attuale contesto». Il riferimento è alla legge di tutela della minoranza slovena. Il «modello Val Resia» sbarca nelle Valli del Natisone. (a.b.)

## Premio Speciale Mela Friuli 2011, tra i vincitori anche l'azienda Valnatisone di Lasiz di Pulfero

Nell'ambito della Mostra regionale della Mela di Pantianico, la commissione tecnica, dopo i sopralluoghi effettuati quest'anno in una ottantina di aziende, ha assegnato il Premio Speciale Mela Friuli 2011 all'azienda Guenter Berger di Chiopris Viscone. Premiate, inoltre, la società agricola Unterholzer s.s.di Chiasiellis di Mortegliano (miglior azienda di produzione biologica), l'azienda Pasqualini Erminio di Grions di Sedegliano (fra le aziende con meno di 3 ettari) e l'azienda agricola «Valnatisone» di Pierigh Mauro di Lasiz di Pulfero (quale miglior azienda montana)

Sono stati assegnati anche i premi per le migliori cassette di mele, attribuiti per conformità varietale in base a quanto riportato nelle normative ICE sulla forma e l'aspetto

della buccia: per la Grenny vince l'azienda La Tiepolo di Elmar Gabalin, per le Golden l'azienda Raffl Maximilian e Manfred, per le Gala Freschet Egidio, per le Red delicious i Flli Simeoni, per le Fuji l'azienda Podrecca del Torre di Dario Nereo Lorenzaso, per il gruppo misto Martinelli Lodovico, per il gruppo bio Loner Carlo; e infine per il gruppo autotone vince l'azienda agricola di Pierigh Mauro. Il miglior succo di mela è prodotto dalle aziende Sadjarstvo Markuta, Camerin Giovanni e Massimo, Sadjarska Kmetija Pečar, Sadjarska Kmetija Gerzina e Kmetija Rožej. Il sidro di mele più buono è quello delle aziende Hasenbicher Karl, Thonhasuer, Kastingner e Dall'Est. Nella produzione dell'aceto si sono invece distinti: Mostbarkeit, Torkar Edvar, Kmetija Repovž, Miše Matjaž.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



V dueh tednih so pokasirali samo v Italiji več kot 6 milijonov evrov, kar je pravi rekord, posebno še, če pomislimo, da je film namenjen predvsem otrokom. Saj ste razumeli, da pišem o Smrkcih, oziroma Puffih, kakor jih kličejo v Italiji. Točneje o najnovejšem filmu v tehniki 3D, zaradi katere se otrokom zdi, da smrkci letijo nad njimi v dvorani in se z njimi igrajo. Risanke o modrih možičkih, ki srečno živijo v gozdu in jih preganjata samo čarovnik Gargamel in njegov hudobni maček, je nastala v Franciji pred več kot pol stoletja, točneje v letu 1958. Avtor s psevdonomim Peyo jih je sprva vključil v neko drugo gozdno pravljico, ko pa je ugotovil, da so plavi možički zelo priljubljeni, je z njimi začel serijo, ki se še nadaljuje.

Zanimivo je, da so mu kritiki takoj očitali tudi politično manipulacijo, češ da je v svojo zgodbo vključil marksistično

stev in naravnih bogastev, vsak dobi sorazmerno s tem, kar potrebuje. O marksizmu Smrkcev se je pričela debata, ki na francoskih in ameriških univerzah še vedno traja. Kajti našli so se tudi oponenti, ki so avtorju Smrkcev očitali koketiranje z drugim totalitarizmom, ki je ožigosal minulo stoletje, čeprav večine niso prepričali.

Kakorkoli že, v Ljubljani so se našli celo modrijani, ki so v recenziji najnovejšega filma o potovanju Smrkcev iz domačega gozda v New York videli pravcato spreobrnjenje teh protokomunistov k ideologiji tržnih zakonitosti in liberalizmu. Mislim, da so ljubljanski recenzenti edini, ki so film gledali s sedanjimi slovenskimi očniki. Kaj jim hočemo...

Res je, da izražajo popularne risanke tudi subtilne ideološke in politične vrednote. Disneyju so očitali, da je Miki Miška (Topolino) ameriški republikanec, konzervativec, spolno frustriran sodelavec po-

ideologijo. Še več, sam vodja Smrkcev, bradati in modri starček, naj bi predstavljal karikaturu Karla Marksa, skupnost modrih možičkov pa protokomunistično družbo, v kateri ni denarja, vsi so lastniki proizvodnih sred-

stev. Te dni je v starosti 80 let umrl Sergio Bonnelli, ki je italijanskim bralcem narisal demokratičnega, ameriškim domorodcem prijaznega rangerja Texa Willerja, pozneje pa še raziskovalca in preganjalca nočnih mor, londonskega simpatičnega nenehno zaljubljenega Dylana Dogga.

Skratka, risani filmi in stripi so del ljudske kulture in s svojo sporočilnostjo vplivajo tudi na rast celih pokolenj. Gotovo imajo svojo vrednost, ki je veliko večja od zgleda trenutnih političnih voditeljev države, kjer - po Goetheju - cvetejo limone, a žal cvete tudi politična prostitucija, ki jo spremljata korupcija in razveljavljanje kulture.

Pomislimo samo, da se ministrica za šolstvo Gelminijeva ni šalila, ko je pisala o neobstoječem tunelu med Grenoble in Gran Sassom, kjer fiziki raziskujejo hitrost nevtrinov. Zato se ji danes smeji vse svet znanosti. Ona pa ne odstopi, kje pa.

## Po padcu vlade v Sloveniji prvič predčasne volitve?

Potem ko je slovenski parlament prejšnji teden z veliko večino izglasoval nezaupnico svoji levsredinski vladi, je sinoči, 27. septembra, opolnoči zapadel rok za oddajo predloga za novega mandatarja. Do zaključka redakcije ne predsednik republike ne poslanci niso predlagali nobenega kandidata za novega predsednika vlade, dosedanji premier Borut Pahor pa se je uradno odpovedal možnosti ponovnega glasovanja zaupnice njegovi vladi (časa za to bi imel po ustavi 30 dni).

"Zaradi dejstva, da je s padcem vlade prišlo do paralize delovanja izvršne oblasti, je nujno čim prej pristopiti k razpisu volitev in s tem omogočiti tudi vzpostavitev nove vlade s polnimi pooblastili," je v pismu predsedniku državnega zbora Germiču zapisal Pahor. Do imenovanja nove lahko namreč Pahorjeva padla vlada opravlja le tekoče posle. To pomeni, da ne more sprejemati novih zakonskih projektov in jih posredovati državnemu zboru v nadaljnji zakonodajni postopek. Mora pa vlada, ki opravlja tekoče posle, storiti vse, kar je nujno potrebno, da se odvrnejo nepopravljive ali težko popravljive posledice za delovanje države. Borut Pahor je v svojem pismu Germiču opozoril še na to, da so mednarodni finančni trgi zelo nepredvidljivi in občutljivi, zavrnitev pokojninske reforme in nekaterih drugih ukrepov ter padec vlade, ki po njegovem pogloblja politično krizo, pa bodo zelo slabo učinkovali na slovenski položaj na mednarodnem finančnem trgu.

Da bi bilo odlašanje s predčasnimi volitvami za Slovenijo pogubno, so prepričani tudi v največji opozicijski stranki SDS Janeza Janše, kjer se niso udeležili pogovora s predsednikom republike. Naslovili so mu pismo, v katerem so poudarili, da vsak dan, ko »Slovenija ostaja z ideološko večino v državnem zboru, ki je leta 2008 izvolila nesposobno vlado, prinese nov padec blaginje, zaskrbljujoče povečanje zadolževanja in zaostajanje za ev-

ropskim povprečjem«.

V SDS so tudi dodali, da je bila nezaupnica vladi Boruta Pahorja tudi nezaupnica predsedniku države Danilu Türku, ki je »ideološko koalicijsko brezrezervno podpiral v volilni kampanji, nato nesposobnega kandidata predlagal za predsednika vlade ter kasneje z uporabo očitnih dvojnih meril ocenjeval in podaljševal njeno slabo delo«.

Tudi ostale parlamentarne stranke in nepovezani oziroma manjšinski poslanci so v zadnjem tednu večkrat poudarili, da želijo na predčasne volitve. Kljub tem napovedim pa je v zadnjem obdobju vseeno v javnosti krožilo kar nekaj imen morebitnih novih mandatarjev. Med temi so bili tudi ministra Mitja Gaspari in Igor Lukšič ter ljubljanski župan Zoran Jančič, ki pa so špekulacije takoj zavrnil.

Svojo kandidaturo pa je napovedal Gojko Stanič, ki pa poslanskih skupin ni uspel prepričati, naj ga predlagajo za mandatarja. Za mandatarja bi ga lahko predlagal le še predsednik republike Danilo Türk, kar slednjemu predlaga Zelena koalicija (s to stranko namerava Stanič kandidirati na naslednjih volitvah), slednji pa je že pred tem napovedal, da ne bo predlagal kandidata, ki ne bi imel zagotovljene podpore v državnem zboru.

Če torej včeraj v zadnjih urah ni prišlo do presenečenja, bodo v Sloveniji prvič predčasne volitve. Predsednik republike Danilo Türk mora razpustiti parlament in razpisati predčasne volitve v roku 30 dni po glasovanju o zaupnici, torej do 20. oktobra. Če bo to storil v najkrajšem možnem času, so predčasne volitve možne že 13. novembra. Vendar so glede tega mnenja deljena tudi med pravnimi strokovnjaki. Nekateri ocenjujejo, da je 30-dnevni rok zgolj skrajni rok, do katerega morajo biti končana vsa opravila v zvezi s postopkom po zaupnici. Drugi pa trdijo, da mora predsednik republike volitve razpisati natanko 30 dni po glasovanju.

## kratke.si

**Borut Pahor si ricandiderà alle prossime elezioni politiche**

Dopo la sfiducia della settimana scorsa, in un'intervista per Radio Slovenia, Borut Pahor ha dichiarato che intende riproporsi come candidato premier alle prossime elezioni. Allo stesso tempo però ha ammesso di dubitare di poter avere successo anche se è convinto di ottenere una percentuale maggiore di voti di quella che gli assegnano i recenti sondaggi. La carica di presidente della repubblica (le elezioni si terranno nel 2012) invece non gli interessa.

**Il governo sfiduciato non farà correzioni di bilancio per il 2012**

Il governo sfiduciato di Borut Pahor, che fino alla nomina del nuovo esecutivo può occuparsi solo di affari correnti, non farà correzioni di bilancio per il 2012. Per evitare l'innalzamento della spesa pubblica però proporrà la proroga dell'applicazione della legge d'intervento per il 2012. L'esecutivo di Pahor dovrebbe approvare il provvedimento già giovedì 29 settembre. La legge d'intervento riguarda le assunzioni pubbliche, i transfer sociali e le pensioni.

**Adria Airways, il governo approva la ricapitalizzazione**

Il governo sloveno ha approvato la ricapitalizzazione di Adria Airways, la compagnia aerea che l'anno scorso ha segnato perdite nette per quasi 64 milioni di euro. Le condizioni per la ricapitalizzazione statale di quasi 50 milioni di euro sono due: accordo con le banche sulla conversione di una parte del loro credito in proprietà parziale e un nuovo contratto collettivo di lavoro che riduca i costi e garantisca la sostenibilità finanziaria ed un controllo trasparente dei conti.

**Alle prossime elezioni politiche anche il Movimento per la Slovenia**

È stato presentato ieri, 27 settembre, a Ljubljana il movimento Gibanje za Slovenijo (Movimento per la Slovenia) che intende presentarsi alle prossime elezioni politiche. L'iniziativa ha preso il via già qualche mese fa dai colloqui intercorsi tra alcuni sindaci indipendenti. È nata così l'idea di istituire un "partito dei sindaci" che possa riunire i primi cittadini che non sono legati a nessun partito sloveno (in Slovenia ce ne sono 70, ma circa 20 hanno aderito all'iniziativa).

**In Slovenia fino a fine luglio già 1,76 milioni di turisti**

In aumento soprattutto i turisti provenienti dall'estero (quasi +10% rispetto al 2010) che sono stati nei primi sette mesi dell'anno circa un milione. In lieve crescita anche il numero di turisti sloveni (+1,4%). Sono questi i dati resi noti dall'Istituto nazionale di statistica sloveno. I pernottamenti sono stati 5.231.336 (+4,8%). Solo a luglio la Slovenia è stata scelta come destinazione turistica da 427.668 persone. Ma la stagione record rimane al momento quella del 2008.

Assemblea pubblica promossa dal Comune di Taipana

## Gli amministratori contro l'annunciata riforma degli enti locali montani

Il consigliere regionale Iacop illustra il disegno di legge sulle Unioni dei Comuni montani

«La riforma degli enti locali montani rischia di porre fine alla storia, alla cultura, alla tradizione ultra centenaria di questa comunità che pure è sopravvissuta a guerre ed epidemie». È un giudizio fortemente negativo quello di Elio Berra, sindaco di Taipana, sul disegno di legge licenziato dalla V commissione in consiglio regionale che dovrebbe riformare le attuali Comunità montane.

Il testo, che si appresta ad essere discusso e votato dal Consiglio regionale nei prossimi giorni, è stato presentato in un'assemblea pubblica promossa dall'amministrazione comunale di Taipana nella serata di venerdì scorso. All'incontro, oltre al sindaco Berra e al suo vice Fabio Michelizza, hanno partecipato anche il consigliere regionale Franco Iacop (Pd), membro di minoranza della V commissione e Mauro Steccati, sindaco di Magnano in Riviera e consigliere provinciale eletto nelle liste del Pdl. Tra il pubblico (un centinaio di persone) anche i primi cittadini Celio Cossa di Tarcento e Sandro Rocco di Attimis.

A Iacop è stato affidato il compito di illustrare i provvedimenti principali della nuova legge descrivendo il profilo istituzionale delle "Unioni dei Comuni montani". Il nuovo ente, ha spiegato dunque il consigliere Pd, sostituirà le attuali Comunità montane, ma assumerà anche tutta una serie di funzioni che sinora erano esercitate dai comuni in modo esclusivo: scuola, asili nido, manifestazioni e tutela dei beni culturali, piani di sviluppo del territorio, promozione turistica, tributi, catasto, espropri, opere pubbliche di valenza sovracomunale e, di conseguenza, tutte le voci del bilancio che si riferiscono a queste attività. Anche il personale amministrativo dei comuni passerà in maniera automatica alle dipendenze del nuovo ente.

I territori di competenza, ha proseguito Iacop, sono già determinati nel disegno di legge (alle quattro Comunità montane attuali si sostituiranno nove Unioni dei Comuni montani) senza che i comuni interessati possano opporsi. È prevista un'unica possibilità per i comuni collocati sulla fascia esterna delle Unioni che potranno decidere se aderire o meno al nuovo ente.



Un'immagine di Taipana

Gli organi istituzionali, ha proseguito Iacop, saranno il presidente (cui verranno affidate tutte le funzioni esecutive che nei comuni sono suddivise tra sindaco e giunta), il direttore (a capo del procedimento amministrativo) e l'assemblea, composta al 90% dai sindaci e al 10% dalle opposizioni nei consigli comunali. Il meccanismo prevalente per l'adozione dei provvedimenti

in assemblea sarà quello del voto ponderato (uniche eccezioni la prima votazione per eleggere il presidente e la votazione sullo statuto). Con questo sistema, ha precisato il consigliere Pd, i comuni più popolosi, che poi sono chiaramente quelli meno montani, controlleranno di fatto l'ente (Gorizia avrà il 54% dei voti nell'Unione d'appartenenza, Cividale il 45%).

Resta poi tutta da decifrare - secondo Iacop - l'istituzione dei Comuni di vallata, fortemente voluti dalla Lega e inseriti nello stesso disegno di legge sulle Unioni dei Comuni montani. Questi potranno essere istituiti su territori con più di tremila abitanti e gli enti che vi aderiranno si fonderanno nel nuovo ente previa approvazione della popolazione mediante referendum.

Non è chiaro però, ha precisato Iacop, quale sarà il rapporto di gerarchia e di competenza funzionale che avranno i Comuni di Vallata con le nuove Unioni dei Comuni, la cui istituzione, là dove prevista dalla regione, rimane comunque obbligatoria.

Si è detto critico anche Mauro Steccati, consigliere provinciale del Pdl. Per il primo cittadino di Magnano in Riviera infatti, nella legge manca una corretta visione di ciò che è la "montanità" visto che obbliga a riunirsi in un unico ente realtà fortemente eterogenee; saranno inevitabili poi, secondo Steccati, i problemi di gestione, in particolare su questioni come i debiti e crediti pregressi dei comuni, i patrimoni, i bilanci, le tassazioni e gli investimenti.

Come detto, anche Elio Berra ha manifestato forti perplessità sulla riforma che - a suo dire - peggiorerà ulteriormente le condizioni della montagna, la cui sopravvi-

venza è già stata messa in pericolo dalle politiche degli ultimi dieci anni. Il riferimento è all'operato delle Comunità montane che, secondo Berra, hanno operato bene solo nei primi anni dopo la loro istituzione ma che, poi, non hanno saputo rispondere ai bisogni della comunità in particolare negli ultimi due anni, quando una volta commissariate, sono rimaste completamente inerti.

Non solo: per Berra, i problemi della montagna sono dovuti anche alla cattiva gestione dei vari consorzi che dovrebbero spendersi per la salvaguardia dei territori più svantaggiati e che invece si rivolgono quasi esclusivamente alla pianura. Emblematico secondo il sindaco di Taipana, il caso dell'Agemont che per ammissione del suo stesso presidente ha devoluto oltre il 90% dei contributi al fondo-valle.

Berra ha citato anche la sproporzione nella distribuzione da parte della Regione dei finanziamenti del Programma di sviluppo rurale che dovrebbero incentivare l'imprenditoria agricola. In realtà - ha precisato Berra - la differenza che garantiscono all'imprenditore montano (il cui investimento viene finanziato al 60%) rende comunque conveniente l'investimento in pianura (coperto al 50%) visto che la realizzazione di una qualsiasi opera in montagna costa mediamente il 30% in più.

Nessun amministratore, fra quelli intervenuti, ha messo in dubbio la necessità di un ente sovraordinato che gestisca i servizi che da soli i piccoli comuni non sono in grado di garantire. Tutti però si sono detti contrari al riassetto proposto dalla maggioranza regionale contestando, inoltre, che con le Unioni dei Comuni montani non ci sarebbe nemmeno quel risparmio citato come motivo principale per la riorganizzazione degli enti locali montani.

Di fronte a queste ostilità, però, colpisce che il primo dicembre dello scorso anno su 94 sindaci dei comuni interessati, chiamati ad esprimersi su una versione precedente del testo (simile se non ancor più penalizzante per i comuni) ben 63 abbiano invece espresso parere favorevole, 17 i contrari, 14 gli astenuti. (a.b.)

## Slovenski javni upravitelji kritični do napovedanih sprememb krajevnih uprav

s prve strani

Kocijančič je poudaril, da je FJK dežela s posebnim statutom in bo torej sama odločala, kaj bo s krajevnimi upravami. Prepričan je, da je osnutek, ki je izšel iz komisije in ki naj bi racionaliziral in poenostavil gorata območja, v marsičem protisloven, poln nedorečenosti in slabšalnih novosti. Med drugim bo namesto sedanjih štirih gorskih skupnosti kar devet zvez, tako da je vprašljivo, kako naj bi take spremembe privedle do varčevanja in boljšega upravljanja. Osnutek, ki je bil v komisiji v obravnavi več kot poldrugoleto, pa bo zdaj vzel v pretres še deželni svet, tako da bo gotovo še spremenjen. Prav zaradi tega je Gabrovac pozval slovenske javne upravitelje, ki najboljše poznajo svoj teritorij, naj njemu in Kocijančiču čim prej posredujejo predloge za spremembe oziroma popravke, ki jih bo opozicija skušala vnesti v deželni zakon.

Igor Dolenc pa je spregovoril predvsem o vlogi pokrajinskih uprav, ki so v zadnjem obdobju na državni ravni še najbolj pod udarom, čeprav njihova ukinitve za državo blagajno ne bi pomenila velikega prihranka, saj Pokrajine stanejo le 1,5% javnih državnih izdatkov, ker pa njihovega osebja ni mogoče izbrisati, bi bil prihranek pravzaprav še manjši. Po Dolencem mnenju (z njim se je strinjal mar-

sikdo izmed prisotnih upraviteljev) bi bilo bolj smiselno ukiniti javne družbe, konzorcije, agencije in podobno (teh je skupno 7.000) s 24 tisoč ljudmi v upravnih svetih, ki stanejo 2,5 milijarde evrov.

V razpravi so se nato oglašili: Milko Di Battista (podžupan Števerjana), Maurizio Vidali (predsednik tržaškega pokrajinskega sveta), Marko Marincič (goriški občinski svetnik), Stefano Ukmar

(tržaški občinski svetnik), Fulvia Premolin (županja Doline), Boris Gombač (dolinski občinski svetnik), Peter Černic (občinski svetnik v Sovodnjah), Marko De Luisa (rajonški svetnik za Vzhodni Kras - Občina Trst), Aleš Waltritsch (goriški občinski svetnik), trije beneški upravitelji Stefano Predan, Fabio Bonini in Miha Coren ter Damijan Terpin za Slovensko skupnost in Dario Vremec v imenu odbora za kraško občino.

Beneški upravitelji so poudarili, da so gorske skupnosti primarnega pomena za Benečijo, saj so tu občine premajhne, da bi same na primer izpeljale evropske ali večje turistične projekte. S predlaganim zakonom pa bi med drugim tudi ločili Tersko dolino, Nadiške doline in Brda, ki so bili doslej povezani, tako da bi bila slovenska skupnost še bolj razdrobljena in šibka, pa čeprav predstavlja eno tretjino Slovencev v Italiji. Potrebno bi bilo tudi stalno omizje slovenskih upraviteljev, ki bi lahko pripomoglo tudi k večjemu izvajanju zaščitnega zakona za slovensko manjšino.

TURISTIČNA ZVEZA GORNJEGA POSOČJA - OBČINA KOBARID

### SEJEM STARIN IN DOMAČE OBRTI

v nedeljo, 2. oktobra na kobariškem trgu

10.00 - Odprtje sejma  
14.30 - Nastop Folklorne skupine Bc in Buških čeč  
15.30 - Nastop Vokalne skupine Snežet

V primeru dežja bo prireditve v Kulturnem domu v Kobaridu

## brevi.it

I prezzi corrono, gli stipendi no

Secondo i dati recentemente diffusi dall'Istat nel mese di agosto la retribuzione media dei lavoratori è rimasta invariata rispetto a luglio, facendo registrare un aumento dell'1,7 per cento rispetto allo stesso periodo del 2010. Sempre in agosto, però, il tasso di inflazione su base annua è stato del 2,8 per cento; chiara dunque la progressiva riduzione del potere d'acquisto che, con ogni probabilità, potrebbe determinare un'ulteriore contrazione dei consumi.

Una legge per limitare le intercettazioni

Dopo le rivelazioni sul caso escort che coinvolge il premier e Tarantini, la maggioranza accelera sul decreto per limitare la pubblicazione delle intercettazioni. Due le ipotesi: un testo già proposto nel 2007 da Mastella per cui i testi delle conversazioni potevano essere pubblicati solo dopo l'appello o il ddl Alfano che tra l'altro equipara i blog ai siti d'informazione costringendo gli autori a pubblicare eventuali rettifiche pena sanzioni fino a 12 mila euro.

La costa italiana che rischia di affondare

Il progetto "Vector" diretto dall'Istituto Enea e condotto da un team internazionale ha individuato ben 33 punti sulle coste italiane che entro il 2100 potrebbero essere sommersi dall'innalzamento del livello del Mediterraneo. Quasi scontato l'inserimento nella lista dei luoghi a rischio della laguna di Venezia, più sorprendente invece quello di molte aree costiere della Toscana (tra cui la Versilia), della foce del Tevere e di alcune parti della costa Campana.

Un tunnel tra Ginevra e il Gran Sasso

Nel congratularsi con i ricercatori del Cern (per la scoperta che i neutroni possono viaggiare ad una velocità superiore alla luce) il ministro Gelmini è incorsa in una clamorosa gaffe: l'Italia avrebbe contribuito con circa 45 milioni alla costruzione del tunnel tra Ginevra e Gran Sasso attraverso il quale si sarebbe svolto l'esperimento. Nonostante la successiva precisazione ("tunnel scientifico") però il gruppo facebook "il tunnel della Gelmini" ha già raccolto più di 30 mila "like".

Censimento? Compilatelo sul lavoro

Il ministro della funzione pubblica Renato Brunetta (Pdl), noto anche per le sue battaglie contro i "fannulloni" delle Pubbliche Amministrazioni, ha recentemente inviato una lettera a tutti i dipendenti pubblici in cui consiglia di compilare il censimento Istat (che quest'anno per la prima volta si potrà fare anche in via telematica) durante l'orario di lavoro servendosi delle apparecchiature informatiche in dotazione.

# Drenchia, i vantaggi della legge 38/2001

In visita il presidente del comitato paritetico Brezigar

Da sinistra  
il vicesindaco  
di Drenchia  
Miha Coren,  
il presidente  
del comitato paritetico  
per i problemi  
della minoranza slovena  
Bojan Brezigar,  
il sindaco  
Mario Zufferli  
e l'assessore  
Francesco Romanut



Il presidente del Comitato paritetico per i problemi della minoranza slovena Bojan Brezigar recentemente ha effettuato una visita al Comune di Drenchia.

Nel corso dell'incontro il sindaco Mario Zufferli e i membri della giunta hanno illustrato al gradito ospite la situazione generale del comune di Drenchia evidenziando le difficoltà sociali ed economiche del territorio nonché le problematiche quotidiane dei numerosi anziani.

Sono state portate a conoscenza anche alcune idee e proposte di sviluppo del territorio.

Il presidente del Comitato paritetico ha illustrato le funzioni dello stesso e le opportunità offerte dall'applicazione della L. 38/2001 Norme per la tutela della minoranza linguistica slovena della Regione Friuli Venezia Giulia nonché ha portato a conoscenza degli amministratori lo stato di attuazione della normativa nei comuni di applicazione.

Infine sono stati approfonditi anche gli aspetti dell'art. 21 della L. 38/2001 Tutela degli interessi sociali, economici ed ambientali che prevede un apposito finanziamento per lo sviluppo economico dei comuni nei quali è storicamente insediata la minoranza slovena, tra i quali Drenchia.

E proprio con i fondi dell'art. 21 il Comune di Drenchia effettuerà un importante intervento di ripristino della viabilità che conduce a Clabuzzaro.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

## Med krizo in lažmi

V tedniku Il sole 24 ore je Luigi Zingales napisal komentar o tem, kako so ZDA izgubile priložnost, da bi poglobile vzroke finančne krize, ki je sledila krah bank Lehman Brothers.

Država je sicer ustanovila posebno komisijo, ki jo je vodil Phil Angelides, namesto ekonomistov pa je vanjo imenovala predvsem tehnike. Debata je bila zato pretežno politične narave, raziskovalci in ekonomisti pa niso imeli na razpolago bistvenih podatkov o tem, kako so se obnašali pred krizo finančni operaterji. Komisija je ključno zaključila svoje delo s tremi različnimi tezami in dokumenti. Služili so predvsem kot opora zakonu Dodd-Frank, ki naj bi uvedel nov finančni red. Resnica o krizi je ostala prikrita, reševanje bank pa ni rešilo ZDA iz gospodarske krize in še danes ni jasno, kakšno je dejansko finančno stanje Amerike in planeta. Očitno je le to, da je po krajšem premoru vulkan pričel znova bruhati.

Nejasnosti in laži spremenjajo tudi krizo v Evropi. Javnosti je na primer dano vedeti, da so Grki južnjaki, Balkanci in predvsem zapravljivi. Ni pa jasno, kako je lahko Grčija stopila v območje evra, kaj so tam počele velike francoske in nemške banke, koga so favorizirale vlaganja in kdo je obogatel in zapravljaj. Upravičeno lahko sumimo, da so velike evropske države, banke in podjetja v Grčiji lepo služili, podpirali podkupljive vlade, da nes pa vsi terjajo od vseh občanov nevzdržne žrtve. Veliki bogataši so svoja premoženja med tem zavarovali v Švici ali na ekzotičnih otokih. Seveda ni za vse to Evropska unija nič kriva...

Nemogoče je, da je Italija padla med nezanesljive države v par mesecih. Ni novost, da nas je Berlusconi jevala da zasipavala z neodgovornim optimizmom. Dejansko pa se je sredi finančne nevihte in ob začetku recesije (rast 0,3 odstotkov je pokazatelj realnega plavanja pod vodo) pokazalo, da je položaj Italije hujši, kot so mislili tudi tisti, ki niso verjeli vladnim proglašom.

Glede na to, kar beremo in

občutimo na lastni koži, ne sodita med lažnivce samo Amerika in Italija. Po malem se vse evropske države lažejo. Netransparentni so nameni Nemčije, niso vedno jasne pozicije Francije in drugih držav EU. Posledično ni jasno, kakšni so dejanski politični odnosi v Evropski uniji. Zdi se, kot da poteka neka podtalna vojna oziroma, da marsikje prevladuje skomini, kako bi kapetani skočili na rešilne čolne z evro-ladje.

V Evropi manjka jasnosti, veliko je zamolčanega in skritega pod preprogo, preveč srečanj se zaključuje brez sklepov in zato mednarodni investitorji ne zaupajo ne evru ne Evropski skupnosti. Toliko hujše je nezaupanje v države, ki so močno zadolžene in imajo šibke in nekredibilne vlade. V takem ozračju je nujno, da dnevno poslušamo o borznih padcih, o možnih državnih polomih ter o vedno manjši varnosti italijanskih državnih obveznic. Vse to upravičeno plaši ljudi.

Brez resnice tvegata tako Evropa kot Italija (in Slovenija ter ostali), da izgubijo večjo priložnost od tiste, ki jo je zabeležil Zingales. Izgubijo lahko cilj, ki so ga imeli očetje združene Evrope. Žal bi pomenila izguba velikega cilja padec, ki bi povzročil mnogo solza in krvi. Med krivci za "štrbunk" bi pa bile tudi laži, fige v žepu in lažna upanja, da se bodo stvari itak uredile same.

La tabella pubblicata qui a fianco non ha valore di una ricerca scientifica. Quando si parla di prezzi di alimenti, per altro, occorre sempre tenere conto che esistono offerte speciali, sconti particolari durante determinati periodi dell'anno, che di certo influiscono sul quadro generale.

Viviamo, però, in tempi non propriamente felici per le tasche degli italiani, e così non può far male - crediamo - fare un giro tra gli scaffali di diversi supermercati (nella fattispecie di un discount del Cividalese, di

Un confronto tra i prezzi di beni alimentari in quattro negozi nel Cividalese e nella vicina Slovenia

## Ecco quanto spendiamo nei supermercati

un supermercato di Cividale, di un negozio di Kobarid e di un supermercato di Nova Gorica) per cercare di capire se e quali differenze di prezzo esistono, se la spesa è più conveniente da una o dall'altra parte.

L'intenzione è anche quella di monitorare, in futuro, i prezzi, per capire ad esempio quanto incide ed incidere l'aumento di un punto

|                         | Caffè Lavazza 2x250 gr. | Coca-cola 1,5 l. | Panc 1 kg. | Carote 1 kg. | Uva bianca 1 kg. | Ammorbidente 1 l. | Carne roastbeef 1 kg. | Prosciutto cotto 1 kg. | Spaghetti Barilla 500 gr. | Miele acacia 500 gr. |
|-------------------------|-------------------------|------------------|------------|--------------|------------------|-------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|----------------------|
| DISCOUNT CIVIDALESE     | 3,98                    | 1,29             | 2,49       | 1,18         | 1,28             | 0,65              | 18,98                 | 11,90                  | 0,99                      | 2,49                 |
| SUPERMARKET CIVIDALE    | 5,09                    | 1,69             | 2,99       | 1,39         | 1,99             | 0,75              | 14,99                 | 16,90                  | 0,79                      | 4,99                 |
| MARKET KOBARID          | /                       | 1,29             | 2,35       | 0,79         | 1,59             | 1,25              | 14,29                 | 15,39                  | 0,99                      | 6,60                 |
| SUPERMARKET NOVA GORICA | 7,58                    | 1,01             | 2,19       | 0,69         | 1,59             | 0,48              | 14,19                 | 10,99                  | 0,84                      | 6,30                 |

Rilevamenti effettuati tra il 22 ed il 26 settembre. Prezzi in euro

percentuale di Iva in Italia, e comunque se gli aumenti saranno al passo con l'inflazione.

Ovviamente nella ricerca si è tenuto conto esclusivamente di beni alimentari, tralasciando ad esempio prodotti come sigarette o benzina, per i quali è ben nota la disparità di prezzo tra la nostra regione e la Slovenia (per quanto riguarda la benzina escludendo lo sconto regionale).

Il nostro 'paniere' - per i prodotti con una marca non specifica, come ad esempio il pane, è stato scelto un prezzo medio - mette in evidenza come il confronto italiano sia a favore del discount (per l'acquisto dei dieci prodotti in oggetto si risparmierebbero complessi-

vamente 6 euro rispetto al normale supermarket), mentre la differenza tra i prezzi complessivi del discount e quelli del market di Kobarid e del supermarket di Nova Gorica sono davvero minimi, pari a poche decine di centesimi.

Nello specifico, ognuno può controllare nella tabella le differenze e farsi qualche conto.

Non dovrebbe nuocere troppo, un tale confronto, al portafogli, in un periodo in cui, scattato l'aumento dell'Iva di un punto percentuale previsto dalla manovra economica, la spesa della famiglia italiana tipo subirà - secondo le associazioni di consumatori - un incremento medio di un centinaio di euro l'anno. (m.o.)



INŠTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO  
ISTITUTO PER LA CULTURA SLOVENA

## NAMIZNI TENIS

Četrtek 29 septembra od 16:00 dalje

I.S.K. Špeter (UD) tel./fax 0039-0432-727490

## Slovensko stalno gledališče s svojo sezono tudi v Benečiji



Slovensko stalno gledališče bo od januarja 2012 prisotno tudi v Benečiji. Prejšnji teden so se v Špetru, na sedežu Inštituta za slovensko kulturo, sestali predstavniki SSG-ja in nekaterih slovenskih kulturnih društev, ki delujejo v Benečiji.

Prisotni so sestavili program, s katerim bo SSG, v sodelovanju z Inštitutom za slovensko kulturo, društvom Ivan Trinko, društvom Rečan in Fundacijo poti miru v Posočju ponu-

dil gledalcem štiri predstave.

Beneški abonma vsebuje komedijo Mira Gavrana 'Šoferji za vse čase', ki jo je prevedel, adaptiral in režiral Boris Kobal (uprizorili jo bodo v telovadnici na Lesah), predstavo za otroke osnovnih in srednjih šol 'Deseti raček' Milana Jesiha (v Špetru), dokumentarno dramo 'Kobarid '38 - Kronika atentata' Dušana Jelinčiča (v Kobaridu) v Čedadu pa bodo na oder postavili igro 'Saj razume-

te' iz kratke pripovedi, v kateri je tržaški pisatelj Claudio Magris izvirno preustvaril mit o Orfeju in Evridiki ter njuni ljubezni.

Zadnja predstava bo opremljena z italijanskimi nadnapisi in je torej namenjena tudi italijanskim gledalcem.

V prihodnjih tednih bomo objavili celoten program z datumi uprizoritve (prva predstava naj bi bila januarja) in dodatne informacije o abonmaju za štiri predstave.

## V nedeljo na Kolovratu predstava 'Piknik na fronti'



Posnetek s predstave 'Piknik na fronti'

V okviru Festivala pohodništva 2011, ki ga organizira Fundacija Poti miru v Posočju, bo v nedeljo, 2. oktobra, ob 14.00 na Kolovratu gledališka predstava 'Piknik na fronti'. Predstavo so pripravili na poletnem gledališkem taboru Posočje Benečija, ki ga je vodil režiser Marjan Bevk

in ki ga je organiziralo društvo Čedermac v sodelovanju z Inštitutom za slovensko kulturo iz Špetra. Festival pohodništva se bo letos zaključil prav s predstavo in jutranjim pohodom na Kolovrat (zbirališče pred Informacijskim centrom Fundacije v Kobaridu ob 9.00).

A tredici anni dall'uscita dell'antologia 'Nuova poesia slovena', curata e tradotta da Michele Obit, con la presenza di sette giovani ma già affermati autori della scena letteraria della Slovenia, la stessa casa editrice, la ZTT-EST Editoriale stampa triestina, pubblica in questi giorni in edizione bilingue un nuovo florilegio intitolato 'Loro tornano la sera'.

L'antologia comprende poesie in italiano con testo originale a fronte di sette ambasciatori della nuova generazione lirica slovena: Primož Čučnik, Lucija Stupica, Miklavž Komelj, Gregor Podlogar, Stanka Hrastelj, Jure Jakob e Karlo Hmeljak.

Sono tutti autori nati tra il 1971 ed il 1983, con alle spalle più di qualche pubblicazione e premio letterario e numerose partecipazioni a festival e incontri in tutta Europa. Alcune loro opere sono già apparse nella versione in italiano

## Sette poeti sloveni in una nuova antologia

ZTT-EST ha pubblicato il volume 'Loro tornano la sera'

ma prevalentemente su siti web dedicati alla poesia.

A curare la pubblicazione ed a tradurre i versi ancora Michele Obit, che vive a S. Pietro al Natissone ed è da tempo impegnato nel ruolo di 'traghetatore' di importanti autori ed opere della letteratura slovena in Italia (l'ultimo suo libro tradotto è stato 'Piazza Oberdan' di Boris Pahor, mentre è in uscita la sua traduzione del primo romanzo in italiano di Florjan Lipuš, scrittore sloveno della Carinzia).

Come scrive nella sua interessante prefazione Miran Košuta, uno dei massimi conoscitori della letteratura slovena, "per la prima volta nella storia degli sloveni, il verso di queste giovani leve è potuto germogliare senza costrizioni



di sorta in mezzo alle libere, sconfinate praterie estetiche della contemporanea democrazia espressiva, del globale pluralismo artistico".

I sette autori, rappresentanti di una nuova stagione poetica che sta fiorendo in Slovenia dopo il modernismo ed il postmodernismo, non rinnegano la grande tradizione poetica slovena ma pongono, scrive ancora Košuta, "con planetaria universalità nuovamente l'uomo al centro dell'indagine lirica".

L'antologia rappresenta quindi un ulteriore strumento per far cogliere al lettore italiano almeno qualche cesto dei più succosi frutti che vanno maturando nel vicino albero dell'odierna poesia slovena.

Il libro sarà presentato in anteprima mercoledì 5 ottobre, alle 10, negli spazi della Tržaška knjižarna, in via S. Francesco 20 a Trieste.

## Da Vratuša un contributo alla storia

Presentato a Udine il libro 'Dalle catene alla libertà'

Una brigata partigiana nata all'interno del campo di concentramento fascista sull'isola di Rab-Arbe. Nel libro 'Dalle catene alla libertà' Anton Vratuša (sloveno classe 1915) racconta le vicende, vissute in prima persona, che portarono alla nascita della 'Rabska brigada' e alla liberazione del campo operata dalla stessa formazione partigiana, composta esclusivamente da deportati (sloveni, croati ed ebrei) nei giorni immediatamente successivi all'8 settembre 1943.

L'opera è stata presentata nella serata dello scorso venerdì 16 settembre nella sala della Fondazione Crup in via Manin ad Udine. Presenti, oltre all'autore, anche lo storico Stefano Bartolini dell'Istituto Storico della Resistenza e della Società Contemporanea di Pistoia (autore della prefazione), il traduttore Sandi Volk e Alberto Buvoli direttore dell'Istituto Friulano per la Storia del Movimento di Liberazione di Udine; in sala, fra il pubblico, anche il sindaco della città Furio Honsell.

Vratuša, nome di battaglia Vran, dopo l'esperienza della Rabska Brigata è stato prima rappresentante dell'Osvobodilna fronta slovenskega naroda (Fronte di libe-

razione nazionale del popolo sloveno) presso il Comitato di Liberazione Nazionale Alto Italia, poi, dopo la fine della guerra, ha ricoperto diversi incarichi istituzionali nella Repubblica socialista federativa jugoslava. Nelle sue memorie però il ricordo dei giorni drammatici della prigionia è ancora vivissimo.

«Nei campi di concentramento italiani di Rab e Gornars in cui sono stato internato sin dal febbraio del 1942 - ha raccontato Vratuša - non c'erano le camere a gas, per noi deportati però mancava tutto: cibo, acqua e farmaci e i prigionieri morivano di stenti. Prima morirono i bambini, poi gli anziani, infine uomini e donne in età adulta».

Nonostante tutto, però, all'arrivo di Vran nel campo di Rab alcuni prigionieri guidati da Jože Jurančič avevano già messo in piedi una struttura partigiana.

«Ci riunivamo segretamente in una tenda rossa - ha spiegato Vratuša - e scrivevamo un volantino di propaganda che diffondevamo tra gli altri internati. I militari italiani, nonostante i crudeli e sadici soprusi del comandante Culiuli, non trovarono mai il modo di fermarci e presto nel campo diventammo un'autorità».

Dopo l'8 settembre la Rabska Brigada, approfittando dello sbandamento in cui si era venuto a trovare il comando italiano del campo (dopo l'arresto di Mussolini e la firma dell'armistizio con gli alleati i soldati italiani, teoricamente, diventavano alleati dei partigiani jugoslavi), si fece consegnare le armi e prese il controllo dell'isola.

«L'obiettivo del regime fascista - le parole di Vratuša



L'intervento di Anton Vratuša durante la presentazione del suo libro a Udine

- era quello di annientare la nazione slovena, vista come l'ostacolo principale per l'espansione dell'Impero italiano' nella valle del Danubio e della Sava; solo così si spiegano le violenze e le deportazioni nei territori occupati della 'provincia di Ljubljana'».

Troppo spesso però, hanno sottolineato sia Buvoli che Bartolini, quando in Italia si parla delle vicende del confine orientale durante la seconda guerra mondiale, la memoria diventa chirurgicamente selettiva. Soprattutto negli ultimi anni si sono mol-

tiplicati libri, studi e momenti celebrativi sulle foibe ma spesso quella vicenda non viene contestualizzata né messa in relazione con gli eventi immediatamente precedenti in cui con violenza brutale il fascismo tentò di annientare l'identità degli sloveni.

Secondo i due storici però, le pubblicazioni in italiano di libri come questo di Vratuša, (casa editrice Kappa Vu, prezzo di copertina 18 euro) contribuiscono a ricostruire in una dimensione più completa la storia di quegli anni raccontando una vicenda,

quella delle persecuzioni etniche nei confronti della popolazione d'oltre confine, che molti italiani ancora ignorano.

La situazione geopolitica negli ultimi anni, dunque, è completamente modificata; anche secondo Vratuša: «Ho visto l'incontro dei tre presidenti italiano, sloveno e croato a Trieste l'anno scorso, in quel momento ho capito che è iniziato un tempo nuovo e se mi sarà possibile contribuire alla costruzione di una memoria condivisa certamente non mi tirerò indietro». (a.b.)

Že šesto lieto na iniciativo podbunieškega kamuna - Bui je tudi praznik medvedov

# Pohod miru ljudi, ki žive blizu Nediže an pod Mijo

Iz kampa Koren v Podbiele, po cesti do Napoleonovega mostu, potle po stazi gor pruoiti Miji do meje med Italijo an Slovenijo, mimo nje an po preliepi dolini Pradola dol do Nediže an še naprej do "vasi medvedov" an turističnega centra v Štupci. Tel je bui pohod miru, ki se je v nediejo 25. septembra ponoviu na iniciativo podbunieške kamunske uprave že šesto lieto.

Tala je liepa an majhana iniciativa, ki se je rodila, kadar je bui med nami an Slo-



dil za premagat revščino an sovraštvo an grede dat muoć

Štupci se je potle zadržala v pogovoru s kolegom iz Po-

buniesca an Fuojde: Piergiorgio Domenis an Cristiano Shaurli.

V centru je bilo živo tudi zato, ker je istočasno potekal "praznik medvedov" na pobudo videnske univerze, ki z občino Podbonesec sodeluje za varstvo an promocijo narave an ambienta z vasjo medvedov. Bile so tudi delavnice za otroke, popudan pa so bili tudi vodeni pohodi za odkrivanje naturalističnih posebnosti sveta blizu Nediže.



venijo šele konfin, želja ljudi an posebno lokalnih amnistratorju pa je bila ga zbri-sat an podriet. Pa tudi začat dielat kupe ljudje an kamunski možje, ki jih vežeta Nadiža an Mija, an tuole za dobre ljudi na obeh straneh meje. Parvi pohod miru je bui imenitan, sredi poti an v hosti smo lahko poslušal glasbo, glaboke misli moži, daržavnikov an intelektualcev, ki so se po cilem svietu tru-

solidarnosti an mieru.

Počaso je pohod miru iz Podbiele na Štupco ratu nieki bui domačega, tuk se zbierajo domačini, ljudje dobre volje, ki žive adni blizu drugih an imajo vas interes utarditi vezi an parjateljstvo. Takuo je bluo an v nedieljo, kadar je kakih 40-45 ljudi prehodilo lepo stazo. Med njimi je bila tudi kobarška županja Darja Hauptman, ki se je pohoda udeležila z družino. Na



*In alto i sindaci di Pulfero, Caporetto e Faedis alla festa degli orsi e alla camminata della pace da Podbela al centro visite di Stupizza. Momenti di gioco per i più piccoli, musica e visite guidate per gli adulti*



## I sapori dell'autunno in tavola nelle valli del Natisone



Sono undici i locali che aderiscono all'associazione Invito e che daranno vita anche quest'anno al tradizionale Invito a pranzo nelle Valli del Natisone. La fortunata iniziativa che da anni promuove le valli del Natisone ed i prodotti della sua terra, particolarmente generosa proprio nel periodo autunnale, partirà sabato prossimo, 1 ottobre, e si protrarrà fino all'otto dicembre. Come è ormai tradizione verranno proposti piatti tipici, frutto di una tradizione ed una sapienza gastronomica antica, a base di funghi, castagne, selvaggina e verdure dell'orto, con žganci, bleki, štokja, ocvierki...

In tutti i locali verranno proposti menù-degustazione, è necessaria la prenotazione ed il prezzo si aggira da un minimo di 23 ad un massimo di 26 euro bevande escluse.

Il comune di Pulfero fa la parte del leone, sono ben cinque infatti i locali che aderiscono all'iniziativa: l'albergo trattoria Alla trota di Specognis (0432 - 726006), l'osteria All'antica di Cras (0432 - 709052), la trattoria Ai buoni amici di Tarcetta (0432 - 709164), la Gastaldia d'Antro (0432 - 709247) e la trattoria Scacco matto di Cicigolis (334 - 2549657); in comune di S. Pietro partecipa all'iniziativa la trattoria Le querce (0432 - 727665), a Grimacco hanno aderito invece la trattoria Alla cascata (0432 - 725034) e la trattoria Alla posta (0432 - 725000) entrambe di Clodig, Cividale è rappresentato dalla trattoria Al Giro di Boa di Ponte S. Quirino (0432 - 701688) e dalla trattoria Ai colli di Spessa (0432 - 716107), mentre a Prepotto partecipa all'iniziativa il Tinello di San Urbano (0432 - 713080).

## Pohod čez namišljeno črto iz Topolovega na Livek

# Na tem kamnu bo počivalo še puno ljudi

Topoluška cerku, posvečena sv. Mihaelu, stoji na varh vasi, pod njo so zbrane hiše na trikotnik. Od tam po navadi se začne pohod do Livka. Cierku nie dost stara an arhitekt Renzo Rukli jo takole opisuje v knigi "Topolove":

"... in šele v letu 1841 so začeli graditi topolovsko cerkev. Cerkev, posvečena sv. Mihaelu, je zgrajena v italijanskem baročnem stilu z eno ladjo, ki se končuje v četverokotno apsido, kjer stoji glavni oltar z bogato baročno opremo. Na obeh straneh ladje sta vzdana sekundarna oltarja, posvečena Devici Mariji in sv. Jožefu. Pri glavni fasadi, zaključeni s timpanom, stoji pravokotni zvonik z dvema kamnitima linama na vsaki strani ..."

Moremo še dodati, da na glavni fasadi so dodali tele zadnje lieta an mozaik s podobno sv. Krištofa, takuo ki so tudi dodal, notre v cerkvi, eno posebno Križuovo pot.

Za topoluško cerkvijo začne staza, ki od Topoluovega peje na Livek (parve lieta smo začel pohod po drugi stazi, ki začne tam gor za pokopališčem an ki se kliče "Ta za seucan", kjer ta prava pot je bla zaraščena an



*Cierku svetega Mihaela v Topoluovem an poseban sviet pod Škarjami an ta za Briezo*

nagobarna; par vic kraj so bli ziduovi ne v pravim stanju. Se na še spotiš za dobro, ki srecjaš parvo križišče an tudi eno majhano znamenje, posvečeno sv. Jožefu. Tam se pot parti na dva kraja. Na desno greš na Livek, na levo staza te peje pa na Ključ. S Ključa potem se lahko spustiš v Sauonjsko dolino pruoiti Polavi al pa na levo se podaš gor h Sv. Martinu. Tudi od Ključa ankrat je bla staza, ki je šla pruoiti Livku, an more bit, da je šele, pa je no malo bui duga an nie bla



ta glavna, ta glavna je tista čez Briezo. Gor par znamenje se je končala dobro duga precesija sv. Marka, kar so ble šele v navadi rogacjoni po njivah an travnikah okuole vasi. Od tam se lahko ogledaš po dolini, kjer teče rieka Koderjana, an na drugo stran gor pruoit Kolorvratu. Pa na zamujajmo previc, sa pot je še duga ...

"Ta za seucan" lahko se usedneš, sa je adna liepa lesena klop. Nie da si že utrujen, sa si napravo kakih stuo štupienj, od kar si začeu

hodit. Pa tam je parvi liep pogled po dolini an pruoit Sv. Martinu. Od tam videš, kakuo je bluo težkuo življenje v telim kraju. Hribi nieso vesoki, pa starmolina krajuje povsod. Nie adnega kosa planje, kjer če se an kaman utaci, bi se mu ustavit. An pur v tistim nemogočim svietu je živielo kajšankrat vic ku tristuo ljudi, ki so muorli pardielat vsega, če so tiel preživiet. Njive so ble vse obdielane, četudi vsako lieto, kar so jih preriezal, so muorli prenest zemljo, ki se

je zmieram melila pruoiti dolini, od nižjega kraja na varh vsakega kosa. Vsako pardielo je šlo damu le na harbatu, an še dobro, če je bluo nad vasjo, kjer za kar se je rodilo pod njo, težave so ble še bui velike. Sada travniki so skor vsi pokriti z drieruam, pa ankrat je bluo skor vse čedno. Host je bla le tam, kjer nie bluo mogoče druge sort pardielo, tam, kjer so se čela parkazale iz zemlje al pa sviet je bui previc starman an kamovitan. Je težkuo se predstavjat, kuo so bli teli kraji kakih petdeset liet nazaj, pa kajšan Lah, ki je paršu v tele kraje, jih je opisu ku an liep "VART" pun vsake sort do-brine an z rožam oflokkan. Pa pustimo tele spomine an dajmo jo napri po stazi, ki sada se nam obecja bui starma, četudi bui hladna, sa nas pokriva gosta host.

Kar si že vas zasopen an gledaš pruoiti varhu, da bi videu, kje je konac tele gri-ve, zagledaš na stazi an velik kaman, ravno obtesan na dvieh krajeh, ki je ložen takuo resno, ku da bi tiel na njim zidan an velik grad. Tisti kaman, ki ga lahko pora-beš za se odsapnit, so ga lie-

ta an lieta nual ku počivalo. Topolučan so imiel puno travniku ta za Briezo an po hribu Škarje al pa na drugi strane, tam pod Glavo. Tam gor so pardielat puno sena an vse tiste senuo so znesli na harbatu damu. Tisti kaman jim je parpomagu. So imiel tudi kako host, pa darva nieso paršle same damu, na tistim kamane so počakale, da so se Topolučan odsapnil. Kar so hodil gor dielat, ženske so jim nosile južno an na tisti kaman so položle koše za se odpočit. Paš kuo je tisti kaman odloču, od kar je počivalo na njim, kajšan clovek je bui tisti, ki je šu mimo njega? Je ču velik pez? Za gotovo je bil clovek mocjan, ki je nesu veliko brieme. Je ču dobre vonje? Je bla sigurno gospodinja, ki je nesla kosilo. Je ču puno kodkodekanja? Za gotovo tisti dan je bui pohod Topolovo-Livek, kjer tisti, ki so šli mimo s koso na ramanah, nieso imiel velike volje za se poguarjat! Tisti kaman je zmieram tam an na njim bo počivalo še puno ljudi, kjer se troštamo, da tale staza bo le napri vezala tele dvie lepe vase, brez obedne meje, za vekomaj.

Aldo Klodić

5 - se nadaljuje



# Tako se je začelo naše šolsko leto

Dijaki 1. razreda nižje srednje šole o trodnevnem bivanju v Tolminu

Med najlepšimi pobudami naše dvojezične srednje šole je začetni izlet vseh učencev, ki traja tri dni.

Namen tega srečanja je ta, da se med nami spoznamo in pridemo v stik s profesorji, ki nas bodo med šolskim letom učili v resnejšem šolskem okolju.

Iz Špetra smo štartali ob 8.30 izpred županstva. Spremljali so nas trije profesorji: Devetak, Galli, Pecar. Ko smo dospeli v dom Soča v Tolminu, so nas najprej razporedili po sobah. Razdelili smo se po tri ali štiri. Potem nas je čakal jutranja delavnica. Nekateri so s prof. glasbe peli in pisali pesmi, drugi so v nemškem jeziku pripravili nekaj barvanih plakatov, tretji so poslušali angleške pesmi in skušali razumeti besedilo.

Začetek je bil res zanimiv tako, da smo imeli velika pričakovanja tudi za bodoče dejavnosti.

Federico, Katja in Andrea

Med trodnevnem bivanju v Tolminu

## Diacono, due corsi di sloveno

Anche quest'anno presso i licei annessi al Convitto Nazionale Paolo Diacono sono stati attivati due corsi di lingua slovena: uno di base per principianti e uno intermedio-avanzato per allievi che, nel corso dei loro studi, hanno già acquisito una discreta conoscenza della lingua slovena.

Quest'anno c'è però una novità: il corso di lingua slovena, pur rimanendo facoltativo, è entrato nel curriculum scolastico dei licei. Una decisione del Collegio Docenti che, dopo 7 anni di sperimentazione, riconosce all'insegnamento della lingua slovena un ruolo importante nella formazione degli studenti.

Le lezioni si svolgeranno presso il Liceo Classico Paolo Diacono e, come negli anni passati, si svolgeranno il pomeriggio (quest'anno il venerdì) con la presenza di un'insegnante di madrelingua.

A fine corso, ai partecipanti che hanno seguito con regolarità le lezioni, verrà attribuito un voto che sarà riportato sulla pagella.

Al momento le adesioni sono una trentina (quasi metà principianti), un risultato incoraggiante che evidenzia l'interesse per una lingua che ci è vicina sia per la presenza nel nostro territorio della minoranza slovena che per la contiguità, a pochi chilometri da Cividale, della Repubblica di Slovenia.

## V četrtek zjutraj

Drugi dan so jutranje dejavnosti vodili prof. Cendou, prof. Jagodic in prof. Simoncig. Najprej smo šli na sprehod po Tolminu. Muzeja si nismo ogledali, saj smo bili v njem že lani. Šli smo mimo cerkvice do nekega parka z igrali in potem še v market po čokolado in sok. Ko smo se vrnili v dom Soča smo se udeležili treh laboratorijev:

- metodologije učenja
- priprava šolskega glasila
- telesna vzgoja

V prvi skupini nam je prof. Jagodic pokazala več načinov in možnosti učenja in memoriziranja podatkov. Naučili smo se podčrtovati besedila in iskati bistvene podatke, pisali smo si zapiske v kolonah, risali smo miselne vzorce, ipd. Vse to na podlagi nekega zgodovinskega besedila, ki je obravnaval temo obmejnega področja po drugi svetovni vojni. V drugi skupini smo najprej spoznavali, kako pišemo časopise, zbiramo material in slike, potem pa smo še poskusili izdelati nekaj člankov. Na dvorišču pa so se športniki ubadali s telesnimi vajami v družbi profesorja Cendou. Vse je bilo zanimivo, škoda le, da se nismo potem še zamenjali med nami.

Tania in Ivan

## V sredo popoldne

V popoldanskem času smo se razdelili v dve skupini, ena je šla s profesorjem Pintarjem k sotočju dveh rek, Tolminke in Soče, druga pa je ostala v domu in spregovorila s profesorjem Cendou o zdravem prehranjevanju. Učitelj Matjaž nam je razložil, da sotečje pomeni združitev dveh rek v eno, ki nadaljuje potem svojo pot do morja. Ponvadi ohrani ime večje reke. Narava jkebila na tem območju res lepa in prijetna.

Pri profesorju telovadbe smo zvedeli, da je hrana pravzaprav gorivo našega telesa, daje nam energijo in moč za vse naše dejavnosti, zato ni pametno, če jemo preveč in tudi če premalo. Važna je zelenjava in sadje, pa tudi meso in testenine v pravi meri. Vse je bilo zelo zanimivo, tako da smo se med skušpinama ob koncu zamenjali, da bi poreiskusili vse.

Matteo in Sasha



PRIPoved IZKUŠNJE SE NADALJUJE V PRIHODNJI ŠTEVILKI

## Slorijeve raziskovalne delavnice že drugič na špetrski dvojezični šoli

V okviru Evropske noči raziskovalcev prireja Slovenski raziskovalni inštitut letos posebne delavnice na dvojezični šoli v Špetru. Slori se tako po treh letih spet vrača v Benečijo, kjer je svoje raziskovalne delavnice že organiziral leta 2008.

Delavnice sodijo v okvir dolgoletnega in že ustaljenega sodelovanja Slorija s svetom šole. Prvič jih je Slori izvedel leta 2006 in so bile namenjene dijakom družboslovnega liceja Slomšek v Trstu, leto kasneje so prišli na vrsto goriški dijaki, leta 2008 pa, kot smo že zapisali, so bile delavnice v Benečiji, kasneje pa spet na Tržaškem in Goriškem.

Cilj tovrstnih delavnic (pobudo so podrobneje predstavili v petek, 23. septem-



Raziskovalne delavnice na špetrski šoli vodi raziskovalka Slorija Norina Bogatec

bra) je promocija raziskovalne dejavnosti med mladimi, ki lahko največ odnesejo prav s prakso. Dijaki pod mentorstvom raziskovalcev in profesorjev izpeljejo krajšo raziskovalno nalogo in v okviru delavnice spoznajo potek in metode empiričnega raziskovalnega

dela, ki ga v tem primeru predstavlja anketna raziskava. Temo naloge izbere šola, višješolski dijaki so že obravnavali tudi zahtevnejše družbene pojave, kot so pedofilija, nasilje v šoli in spletna socialna omrežja, nižješolci pa so se soočali s temami, ki zadevajo življenje na šoli in

prosti čas.

Slorijeve raziskovalne delavnice temeljijo na skupinskem delu, dijaki sestavijo vprašalnik in nato anketirajo svoje sošolce. Zbrane podatke kasneje obdelajo in analizirajo ter jih tudi grafično ponazorijo. Sodeč po dosedanjih izkušnjah je delo v skupinah gotovo zelo privlačna in učinkovita učna metoda, ki spodbuja medsebojno spoznavanje in sodelovanje.

Na dvojezični nižji srednji šoli v Špetru so se raziskovalne delavnice začele 26. septembra. Vodi jih Slorijeva raziskovalka Norina Bogatec, zaključile pa se bodo v petek, 30. septembra, ko bodo dijaki tudi predstavili rezultate svojih raziskav oziroma izoblikovane ugotovitve.

Poleg raziskovalnih delavnic pa je Slori na tiskovni konferenci prejšnji teden predstavil tudi svoj nov logotip, ki ga je izdelalo podjetje Tmedia, zlasti pa niz longitudinalnih raziskav, s katerimi želi inštitut spremljati razvojne trende in dinamike znotraj slovenske narodne skupnosti v Italiji.

V letih 2011 in 2012 bodo tako raziskovalci izvedli pet raziskav na področjih, ki so s strateškega vidika ključna za razvoj naše narodne skupnosti: identiteta, šola, jezik, mladi in društva. Izsledki bodo objavljeni v samostojnih monografijah oziroma zbornikih znanstvenih prispevkov v slovenščini. Za omenjene raziskave so odgovorni Suzana Pertot, Devan Jagodic, Norina Bogatec in Zaira Vidali.

PRO LOCO MATAJUR

## CORSO DI INGLESE PER BAMBINI

DAI 5 AI 7 ANNI  
CON INSEGNANTE MADRELINGUA

presso la Scuola Primaria di Savogna  
a partire da martedì 4 ottobre alle 16.30 alle 17.30

DA 8 A 10 ANNI  
CON INSEGNANTE MADRELINGUA

presso la Scuola Primaria di Savogna  
a partire da mercoledì 5 ottobre alle 16.30 alle 17.30

Info e iscrizioni Anne-Marie (Cell. 339-7430590) e Sandra (Cell. 331-3698558)

PRO LOCO MATAJUR

## 1° BURNJAK A MASSERIS

Domenica 9 ottobre presso la Chiesa di Masseris

Ore 10.00 passeggiata per famiglie tra i castagneti di Dus, Iellina e Masseris.  
Ore 13.00 Pastasciutta e wurstel  
Ore 14.00 Castagne e ribolla assicurate... esposizione prodotti agricoli locali... E TANTA ALLEGRIA !!!

PRO LOCO MATAJUR

## CORSO DI 32 LEZIONI DI YOGA INTEGRALE PER ADULTI

Con CASSAN Loredana

presso la palestra della Scuola Primaria di Savogna  
a partire da martedì 4 ottobre alle ore 18.30 alle ore 20

Per informazioni e iscrizioni Loredana (Cell. 331-8449628) e Sandra (Cell. 331-3698558)

BARDO\_LUSEVERA

L'8 e il 9 ottobre nella Valle del Torre

## Burjanka, la festa delle castagne a Bardo



L'8 e il 9 ottobre sarà festa delle castagne a Bardo. Molte le novità a partire dal nome: Burjanka. Un titolo accattivante per un evento ricco di appuntamenti. Il sabato si parte dalle ore 18.00 con un alternativo Balkan Rasta party: si potranno gu-

stare specialità "balcaniche" come burek, čevapčići e požganik ascoltando musica reggae suonata dal vivo dalla Revel Bricks reggae band di Niccolò Cerno e Donatello Mizza, due giovani di Bardo.

Il ricchissimo programma

di domenica 9 ottobre sembra studiato apposta per gli amanti di natura, cultura, arte, tradizioni nonché della buona musica e cucina.

Già alle ore 9.00 è previsto il ritrovo presso l'area festeggiamenti "Stolberg" per chi voglia intraprendere una

camminata lungo gli antichi sentieri della Terska dolina con una guida del Parco naturale Prealpi Giulie (info ed iscrizioni al n. 0433 53534). Alle 10 apriranno i battenti le bancarelle del mercatino "Alpe Adria" che offriranno prodotti tipici della montagna da Resia alle Valli del Natisone fino a Tolmino e Caporetto. Alle 11.30 la messa solenne sarà accompagnata dal coro Naše Vasi di Tipana diretto dal maestro Davide Clodig. Subito dopo la messa, alle 12.30, sarà inaugurata la mostra delle artiste slovene Stanka Golob ed Alenka Hrast: durante la giornata la signora Golob terrà anche un laboratorio d'arte per illustrare le tecniche della pittura con la sabbia.

A pranzo si potrà gustare la famosa ocikana, il piatto tipico della Terska dolina: squisiti gnocchi di polenta con farina bianca e gialla, conditi con latte, formaggi e burro fuso. I suonatori di diatonica della Benečija allieteranno il pranzo, ma già alle 14.00 lasceranno il palco al gruppo folk "Brjar" vincitore del premio del pubblico al Festival di Števerjan 2011.

Per le 15.00 è previsto l'atteso concerto dello "Zagreb Saxophone Quartet" che interpreterà un esclusivo pro-



gramma con composizioni di Bach, Pavle Merkù e Lieti. Da non perdere l'esecuzione della celebre suite "Quadri di un'esposizione" di Mussorgsky che sarà suonata da un'orchestra di ben nove sassofonisti.

Nel corso della giornata sarà possibile visitare anche il Museo etnografico di Bardo che raccoglie gli strumenti ed oggetti che hanno accompagnato la vita ed il lavoro della gente della Terska dolina, esemplificazione di come i valligiani abbiano saputo adattarsi all'ambiente, di come ne abbiano usufruito e di come abbiano ten-

tato di risolvere i problemi esistenziali.

Un programma di altissimo livello per un evento che è frutto della collaborazione tra le locali associazioni Ex Emigranti e Centro Ricerche Culturali di Bardo, Kmečka Zveza, Istituto per la cultura slovena di Špietar, Associazione Slovinci po svetu e Comune di Bardo. Un evento davvero particolare perché in grado di valorizzare il territorio, la sua lingua, cultura e tradizioni agganciandoli ad un'offerta di turismo ed accoglienza. (i.c)

BARDO\_LUSEVERA

## S pomočjo Dežele FJK po 60-ih letih prvič spet v domači Terski dolini

S pomočjo dežele Furlanije Julijske krajine je po šestdesetih letih prvič lahko prišel iz Argentine v Terske doline, od koder sta bila doma mati in oča. Salvatore Gasparo, sin od Gušta, Agostina, Badok po domače, iz Podbarda/Cesariis in Erneste Durlicco iz Brieha/Pers, je biu samuo tri lieta star, kadar je lieta 1948 šel z družino v Argentino. Njegovo življenje ni bilo lahko tudi zato, ker mu je oče umrl zelo mlad in vsa družina se je morala hitro vključiti v življenje nove države. Sal-

vatore se ni mogel navesti ne po slovensko, po tersko, ne po italijansko.

Bil pa je navezan na svoje korenine in po svoji moči je sodeloval tudi z zvezo Slovinci po svetu. Nekaj let je bil tudi predsednik Zveze v mestu San Martin de Mendoza.

Prvič je Salvatore, skupaj z ženo Roso Ramirez, prišel v kraje, od koder so bili njegovi starši, pred dvema tednoma. 29. septembra pa se že vrneta domov.

S pomočjo dežele FJK in skupaj s predstavniki Zveze

Slovinci po svetu, v prvi vrsti ravnatelja Renza Mateliča, je spoznal Terske in Nadiške doline, v vasi Podbrdo je srečal tudi zadnjo žlahto, gospo Imeldo, ki je uduova njega nunca od karsta. Vsa druga žlahta se je zgubila po potresu. Salvatore an žena Rosa sta bla na Stari Gori, v Ogleju, spoznala sta vso deželo od bregi do muorja, pejal so ju tudi v Benetke. Sprejel ju je skupaj s predsednikom Zveze Dantejem Del Medico tudi (na fotografiji) župan v Bardu Guido Marchiol.



NABORJET-OVČJA VAS\_MALBORGHETTO-VALBRUNA



V Beneški palači v Naborjetu bo 6. oktobra okrogla miza o raziskovanju območja ob tromeji

## S Slorijem o stanju in perspektivah raziskovanja Kanalske doline

V okviru letošnje Evropske noči raziskovalcev prireja Slovenski raziskovalni inštitut v sodelovanju s Slovenskim kulturnim središčem Planika in ob pokroviteljstvu Občin Trbiž in Naborjet-Ovčja vas ter Gorske skupnosti za Gurninsko, Železno in Kanalsko dolino okroglo mizo z naslovom "Stanje in perspektive raziskovanja Kanalske doline ter širšega tromejnega območja Italije, Slovenije in Avstrije".

Okrogla miza, s katero želijo organizatorji javnost seznaniti z bogato in razvejano raziskovalno dejavnostjo, ki se razvija v zadnjem obdobju okrog svojevrstnega kulturnega in jezikovnega pluralnega okolja Kanalske doline,

bo 6. oktobra, ob 16. uri, v Beneški palači v Naborjetu. Na njej bodo sodelovali predstavniki raziskovalnega in akademskega sveta, javnih uprav, civilne družbe, šolstva, gospodarstva in tu živčih skupnosti. Svojo udeležbo so že potrdili tudi predstavniki najpomembnejših raziskovalnih inštitutov iz Slovenije in Koroške ter združenja Kanaltaler Kulturverein in Furlanskega filološkega društva (Società filologica friulana).

Že ob 11. uri se bodo italijanski, slovenski in avstrijski raziskovalci sestali v Ukvah, da bi preverili možnosti za nove skupne raziskave, še zlasti na jezikovnem in gospodarskem področju.

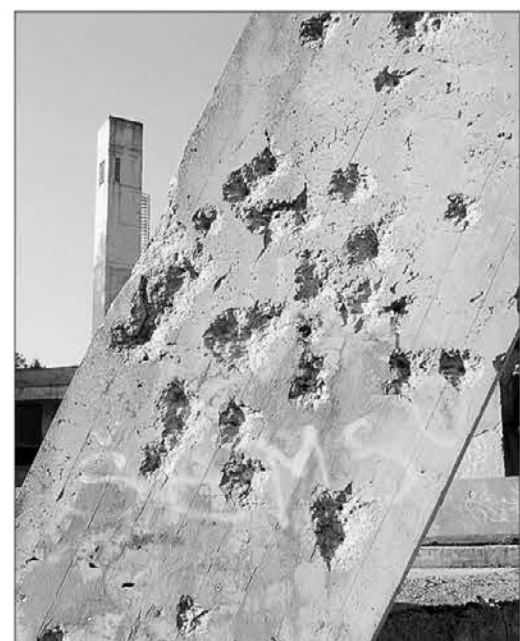
Kot uvod v popoldansko

okroglo mizo pa bo na vrsti nagajevanje Slorijevega natečaja za diplomsko in podiplomska dela. Predstavili bodo tudi znanstveno-raziskovalne publikacije, ki sta jih v zadnjih letih izdala Slori in Sks Planika, ter njihovih avtorjev. Slednji bodo tako lahko prikazali svoje raziskovalne dosežke, hkrati pa podali pričevanja o svojih raziskovalnih izkušnjah v tem prostoru.

Med samo okroglo mizo pa bo nato govora predvsem o prednostih in pomanjkljivostih raziskovanja Kanalske doline in širšega tromejnega prostora, razmišljali pa bodo tudi o novih izzivih, izhodiščih in razvojnih možnostih v nadaljnjem obdobju.

Planinska družina Benečije an Planinsko društvo Kobarid

## Telekrat v Sarajevo



I segni della guerra nei Balcani (1991 - 1995): fori di proiettili nelle case e, purtroppo, tanti bambini orfani... Qui sopra foto di gruppo sul sentiero verso il Križevac



Sarajevo, Mostar, Medjugorje, Paklenica... lieto naši planinci niso šli na pu julija nastavljat zastavo (bandiero) od Planinske družine Benečije an Planinskega društva Kobarid na kako vesoko goro tle v Italiji, takuo ki je že stara navada.

Telekrat je bluo nomalo drugač, nomalo posebno. Šli so gledat take kraje, kjer je bluo

puno tarpljenja, pa je tudi puno upanja na buojše življenje.

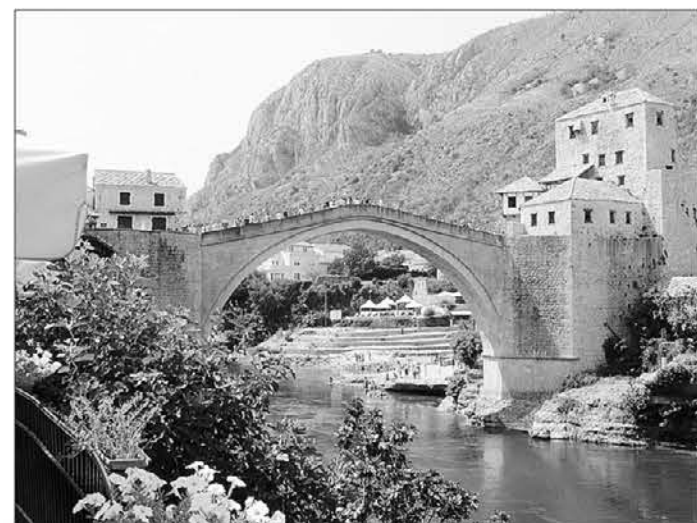
Take kraje, kjer človek se je pokazal slaviš, ku te narbuja duja žvina, an le grede, tu tajšan prestor, kjer se srečajo ljudje iz cielega sveta, vsieh rac, vsieh jeziku, pa molejo vsi kupe: Medjugorje.

Takuo, ki se spodobi za prave planince, so šli tudi hodit. Do varha Kri-

ževca, an tudi v Paklenico, na Hrvatskem, ki so prave nebesa na zemlji.

Kar so se uarnil damu, v nediejo, 17. luja zvičar, niso bli trudni ku prejšnje lieta, pa zadovoljstvo, sodisfacion, je bla le tista, ku kar so paršli do varha narguorših gori v Italiji. Vidli so take stvari, ki so jim storli zastopit še ankrat, de sovraštvo med ljudmi parnaša samuo puno tarpljenja.

Fra le case cimiteri e lapidi che ricordano i morti di Sarajevo. Il ponte di Mostar ricostruito. Qui sotto: il parco di Paklenica è un vero paradiso in terra, ci hanno detto quelli della Planinska družina Benečije e del Planinsko društvo Kobarid che hanno partecipato alla tradizionale escursione di metà luglio



Nell'ambito delle varie iniziative di volontariato svolte dagli appartenenti al Gruppo alpini di Montefosca e volte principalmente a beneficio della locale comunità, quest'anno ad agosto è stato allestito un cantiere per l'esecuzione dei lavori di sostituzione della cordona in cemento che era posta ai lati del vialetto del cimitero, ormai degradata dal tempo e dagli eventi atmosferici.

I materiali necessari si sono potuti reperire in collaborazione e con l'aiuto dell'amministrazione comunale di Pulfero, che si è dimostrata particolarmente sensibile nel voler ridonare decoro al cimitero di Montefosca.

La posa dei cordoli in pietra piacentina è stata effettuata da parte di un gruppo di volontari che si sono de-



## Gli alpini di Montefosca al lavoro per il cimitero

dicati per diversi giorni e sotto il cocente sole d'agosto a tale incombenza.

Questi volontari hanno dimostrato ancora una volta, con il classico 'spirito' alpino, l'importanza del fare sul dire.

La comunità grata vuole manifestare un sentito grazie ai volontari che con ab-

negazione e altruismo hanno consentito la realizzazione di questi lavori e ciò anche nel ricordo e in memoria dei defunti del paese.

Un doveroso ringraziamento anche all'amministrazione comunale per la sensibilità dimostrata e che ha consentito la realizzazione di tali opere.

## Il Velo club Kolesarski klub Benečija alla Festa dello Sport a Cividale

Per i ciclisti del Velo club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Benečija si sono concluse domenica 25 settembre le gare della stagione 2011. I Giovaniissimi hanno corso a Carliano, mentre gli Esordienti hanno gareggiato ad Asolo, dopo aver terminato la stagione regionale domenica 18 settembre a Cereseto.

Nell'ultimo periodo si è aggiunto al gruppo un nuovo Esordiente, Alberto Lombai, che, dopo un paio di mesi di preparazione, ha debuttato nel mese di settembre. E sempre nell'ultimo periodo ha ripreso l'attività di Direttore Sportivo l'ex ciclista Adriano Miani, ora con gli Esordienti, accanto a Valnerio Siega.

Nel frattempo si sono espressi anche i "grandi", indossando le antiche maglie ciclistiche e abbigliamento "d'epoca", nonché pedalando con biciclette "d'altri tempi": Loris Michelutti, Michele Pizzolongo, Giovanni Mattana e Annarita Trossolo (nella foto)



hanno partecipato, domenica 11 settembre, a "La leggendaria", manifestazione ciclistica del "Giro d'Italia d'epoca", organizzata dall'Associazione Ciclistica Buiese con partenza ed arrivo ad Osoppo: 77 chilometri, metà su asfalto e metà su "Strade bianche". Di rilievo le maglie storiche "originali" del Velo Club Cividale Valnatisone, in lana d'epoca, dei ciclisti Loris Michelutti e Giovanni Mattana.

Prossimo appuntamento per il Velo club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Be-

nečija il 2 ottobre con la Festa dello Sport a Cividale del Friuli, promossa dall'Amministrazione Comunale. Il Velo club sarà presente alla manifestazione con un proprio stand in Largo Boiani di fronte alle Poste.

Infine, il 9 ottobre, presso l'Autoservice snc Premariacco di Manlio Nadalutti e C., ditta sponsor del Velo Club, assieme a "Bicisport" di Giovanni Mattana di Cividale del Friuli, è in programma la festa sociale conclusiva della stagione 2011.

Nel campionato di Promozione seconda sconfitta casalinga della Valnatisone, superata nel 3. turno dalla Reanese

# Allarme rosso: un solo punto in tre gare

Tra gli Amatori il Real Pulfero con le reti di F. Chiabai, Montina e Carnir passa il turno in Coppa Regione

È arrivata la seconda sconfitta consecutiva interna per la **Valnatisone** che, dopo l'esordio interno con la Ponziana, è stata superata anche dalla Reanese. Dopo avere fallito nel primo tempo una favorevolissima occasione, nella ripresa i ragazzi guidati da Flavio Chiabai hanno subito le due reti conseguenti ad altrettanti errori in fase difensiva. Domenica 2 ottobre la Valnatisone sarà impegnata sul campo di Aquilinia - Žavlje con la Zaulle Rabuiese.

Gli **Juniors** della Valnatisone sono ritornati da Reana con un punticino ed il rammarico di non avere portato a casa l'intera posta in palio. La formazione allenata da Fidel Covazzi, a 5' dal termine sul risultato di 2:2 (reti di Martino Manzini e Michele Passariel-

lo) ha avuto a disposizione un calcio di rigore che non è stato trasformato da Massimo Chiabai. Sabato 1. ottobre la Valnatisone ospiterà il Sevegliano.

Prosegue a Corno di Rosazzo la serie di risultati negativi della squadra **Allievi** della Valnatisone. Non avere a disposizione attaccanti di ruolo (dovuta alla "fuga" di Luciano e Zufferli accasati alla Manzanese), è un grave handicap per la squadra allenata da Giancarlo Armellini. Domenica 2 ottobre, alle 10.30, la Valnatisone ospiterà la Sacilese.

Domenica 2 ottobre a Torreano ci sarà il battesimo ufficiale d'inizio stagione per i **Giovanissimi** della Valnatisone allenati da Gabriele Gorenzsch che alle 10.30 ospiteranno la Reanese.

Hanno iniziato la preparazione gli **Esordienti** della Valnatisone (nella foto) guidati dal tecnico Mirco Vosca e da Fabio Flaibani. Sabato 25 settembre hanno giocato una gara amichevole con il Moimacco.

Anche la squadra **Pulcini** della Valnatisone di Luciano Bellida sta cercando il suo assetto in attesa che la FIGC comunichi l'inizio di campionato. L'**Audace** di S. Leonardo ha iscritto la scorsa settimana due squadre Pulcini ed una di Esordienti.

Secondo successo in coppa Regione del **Real Pulfero** che a Pesian di Prato ha superato l'Orlanda per 4:2 grazie alla doppietta di Federico Chiabai e le reti di Luca Montina e Luca Carnir, qualificandosi per la fase successiva. Per la squadra



valligiana il campionato inizierà sabato 8 ottobre, alle 14.30, a Podpolizza di Pulfero dove salirà la squadra di Pesian di Prato.

Iniziano nel prossimo fine settimana i campionati della Lcfc. Nel campionato di Eccellenza esordio lunedì 3 ottobre a Teor per la **Sos Putiferio** impegnata con la Termokey.

In Prima categoria la **Pizzeria Le Valli** sarà impegnata sabato 1 ottobre a Raspano di Cassacco con l'Adorgnano.

In Seconda categoria la **Savognese** aprirà le danze sabato 1. ottobre, alle 14.30, ospitando la ARS.

In Terza categoria sabato 1. ottobre, a Montenars, ospite della Mai@letto Gemonia la **Polisportiva Valnatisone** di Cividale.

Anche la UISP ha reso noti i calendari del campionato di calcio a 5 che inizieranno nel secondo weekend di ottobre con le gare **Merenderos** - Artegna e **Simpri Key** - **Paradiso dei golosi**.

Paolo Caffi

## Ai mondiali master 31° posto per Del Zotto



Si sono di recente disputati a Paluzza i campionati mondiali master di corsa in montagna.

Stefano Del Zotto (nella foto in azione), fresco di uno strepitoso 26° posto alla Sky Race del Monte Cavallo con i suoi 21 km di percorso e 1400 metri di dislivello, ha messo in riga la squadra del Gsa Pulfero. Del Zotto sugli 11 km complessivi di tracciato ha conquistato il 31° posto di categoria MM45, seguito da Paolo Petrusa e Pierluigi Parpinel.



Alle premiazioni del torneo dei Pulcini 'Memorial Andrea Lauretig' di Cosizza, da parte degli organizzatori del torneo Over 40, è stata consegnata da Giuseppe Qualizza ai Pulcini dell'Audace una targa ricordo alla memoria del compianto Corrado Buonasera. Corrado, ex giocatore nell'Audace, ha allenato i ragazzini del settore giovanile di S. Leonardo fino alla sua scomparsa, inoltre non era mai mancato al torneo degli Over 40.

## 34. cronoscalata Cividale - Castelmonte, il 7 ottobre tutti ai nastri di partenza

Si svolgerà dal 7 al 9 ottobre la 34. edizione della cronoscalata Cividale - Castelmonte e la Scuderia Red White è già da tempo al lavoro per assicurare un grande spettacolo al pubblico ed una gara degna del blasone della manifestazione ai concorrenti. Infatti la gara, la cui prima edizione è datata 1959, è stata inserita da qualche anno tra gli "eventi" sportivi e turistici della Regione Friuli Venezia Giulia e, da sempre, è appuntamento fisso della Città di Cividale.

Unica nel suo genere, la Cividale - Castelmonte, con i suoi oltre 6 km di curve, tornanti, salti e tratti veloci è una gara con cui tutti i piloti, prima o poi, si vogliono confrontare; temuta e rispettata per la difficoltà e l'impegno richiesto, che va profuso a mani basse in quei pochi minuti, poco più di 3, di adrenalina pura.

Qualche dato estrapolato dalla scheda tecnica a riprova della validità del tracciato: lunghezza km 6,6, 34 curve, 6 tornanti, un dosso, una

variante, una chicane, il tutto da percorrere alla velocità media di oltre 120 km orari.

Gli oltre 225 iscritti dell'edizione 2010, uniti alle validità che spaziano dal Trofeo Italiano della Velocità in Montagna, ai Campionati Assoluti Austriaco e Sloveno, al Trofeo della Fia (Federazione Internazionale dell'Automobile) dell'Europa Centrale, ai Campionati di Zona, per continuare con l'interessante Campionato riservato alle vetture prodotte dalla KTM, la nota casa austriaca di moto, chiamate X BOW, sono il miglior biglietto da visita che si possa avere. Il tutto, sia per le Auto Storiche, assolutamente da non confondere con le auto d'epoca destinate alle sfilate per così dire di 'bel-

lezza' automobilistica, sia per le Auto Moderne, tra le quali si possono annoverare dei veri pezzi unici che, oramai, solo nelle gare di velocità in salita è possibile ammirare.

Se gli italiani sino ad oggi l'hanno spuntata nella classifica assoluta con le loro vetture prototipo, Denny Zardo nel 2010, o formula a ruote scoperte, Franco Cinnelli nel 2008 e 2009, così non si può dire nelle catego-

rie di vetture con carrozzeria "chiusa" dove sempre più accesa è la sfida con gli austriaci, vincitori assoluti per quanto riguarda il tifo dei sostenitori presenti, e gli sloveni che certo non stanno a guardare.

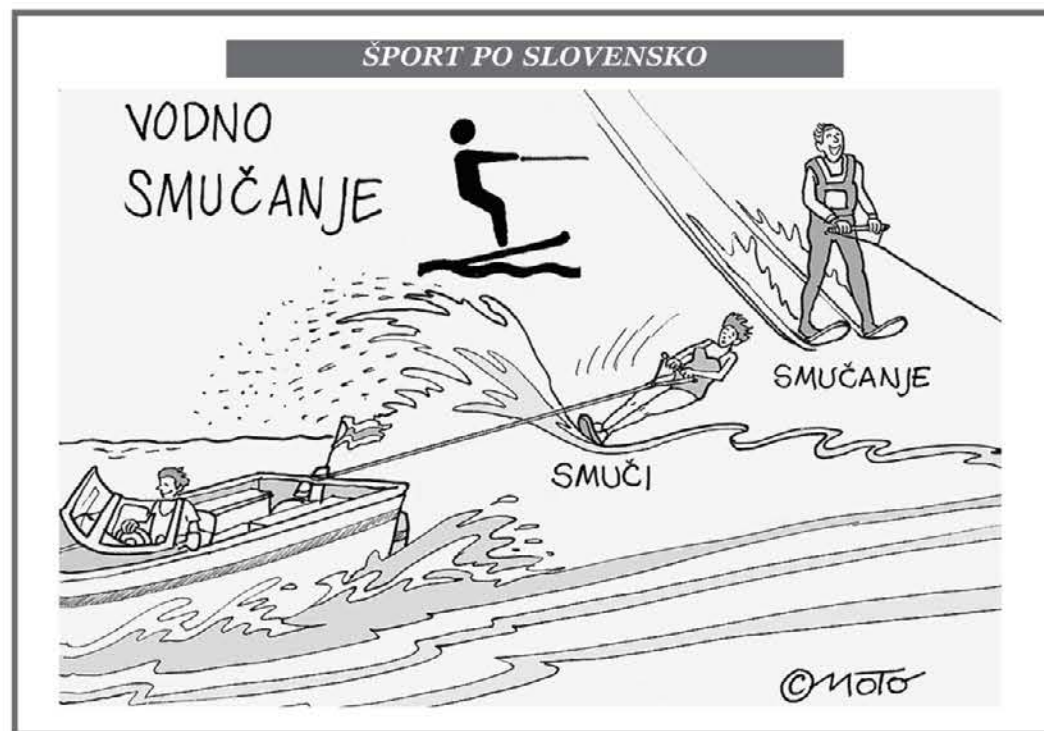
Dal 2005, abbandonato l'affollato mese di luglio, la competizione si svolge a ottobre, scelta vincente sia per la competizione che per la presenza turistica altrimenti decisamente scarsa in tal

periodo, con le verifiche delle vetture e dei concorrenti previste nella giornata di venerdì 7; sabato 8 si disputeranno i 2 turni di prove ufficiali; domenica 9 la gara su 2 manche con il gran finale delle premiazioni a Castelmonte.

Come si suol dire: un appuntamento da annotare sulla propria agenda dello spettacolo e divertimento e al quale non si può proprio mancare!



Vedremo anche quest'anno i fratelli Susani alla Cividale Castelmonte? Speriamo di sì!



Tudi lietos v Kravarju je biu zadnji teden vošta liep senjan.

Društvo Svetega Štandrija se je močno potrudilo, za de bo zlo liep. Praznik je začeu v petak vičer, kar na odru blizu šoule je ansambel »Ske-dinj« začeu gost te prave domače pjesmi. V saboto je go-du ansambel »Zapeljivke«; so tri mlade čeče, ki jo znajo pru lepuo zapejat an vepajat.

V nediejo že zgoda se je čulo zvižgat: biu je arbitro, ki je mandru partito na balon. Opudan so zuonovi parklčal viernike na sv. mašo, kjer zbor »Tre Valli – Tri doline«

## Tudi lietos je bluo lepuo

poslušal, pa na koncu so bli vsi veselo razkačeni.

Sandra je tud lietos napravla dimostracijon za pokazat, kakuo se igra na moro: imiela je tarkaj upisanih, de je bluo veliko dielo prit do konca.

Je bla tudi liepa razstava, mostra od Manuele Iuretig, kjer smo vidli, kakuo ona mi-

*Puno vasnjaju se je potrudilo, de senjan v Kravarju bo liep. Tle videmo an part stvari, ki so jih gore organizal*



je zapieu »Missa brevis« od W.A. Mozarta. Kar je bla precesija, veselo škampinjanje te mladih, ki so takuo pokazal, kakuo jih je lepuo navadu škampinjat Gino Tonhac, je razveselilo celo dolino.

Ob treh an pu, pod lobjo cirkvice Sv. Lucije, zbor Matajur an zbor Tre valli – Tri doline sta jo lepuo zapie-la an pokazala, kuo je lepuo kupe piet.

Popudan Alessia je napravla igre za te male. Na začetku so jo muče gledal' an



sne na anjulce an krujapete, pa tudi kuo zna malat kua-dre. Na razstavi je bluo tudi dielo od Luca Vogriga: smo se muorli parblizat za zastopit, če je biu kuadar al fotografija!

Veseu duh sejma je »teku« okuole an okuole stare šoule, kjer so ble mize, klopi, kioski... tele so parložnosti za se srečat an tudi za kiek popit an pojest s parjateljji.

Zvičer ansambel »Ske-dinj« je čudovitno »zaparu« tel liepi, pravi Senjan. (l.)



Praznovat 35 liet kupe zdravi an veseli je zlo liepa stvar. Sevieda, de v vsiem telim cajtu Lucia Canalaz an Romano Bledig iz Hrastovijega sta prenesla, ku vsi, težave, trošte, lepe an žalostne dni. Na sviet sta parklčala dva snuova, Luca an Claudia, ki kar sta zrasla, sta se oženila s pridnim

## Lucia an Romano, 35 liet kupe!

čečam. Lucia an Romano se niesta paršparala, an kar sta ratala nona, sta začela skar-biet tudi za njih navuode.

Seda, ki sta partapala do 35 liet poroke, sta lepuo praznovala telo oblietnco an za šigurno sta pomislila, kake so ble vse tele lieta kupe! Sada gledata naprej s kuražo, zak vesta, de okuole njih ne bo parmanjkala ljubezan. Njih puoba, njih nevieste Tatiana an Valentina, njih navuodi so jim zlo hvaležni za vse, kar sta za nje nardila: hvaležni jim bojo do konca an jim bojo nimar stal blizu!



35 anni vissuti insieme! È un bel traguardo quello raggiunto da Lucia e Romano, festeggiati per l'occasione dai figli Luca e Claudio con le loro famiglie. Hanno visto crescere i figli, coriacei difensori, calcisticamente parlando, come papà Romano, e che a loro volta hanno portato all'altare due brave ragazze, Valentina e Tatiana. I festeggiati sono anche nonni di due bellissimi bambini... ed in arrivo ce n'è un altro! Un quadro familiare di tutto rispetto! L'augurio è quello di vedere tutti in buona salute, di assaporare l'affetto che li circonda in attesa di festeggiare altri piacevoli traguardi.

**novi matajur**  
Tehnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdaja: **Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR**  
Predsednik zadruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF s.r.l.**  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Civiale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

**Naročnina - Abbonamento**  
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

**FIEG**

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

**Oglaševanje**  
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it

Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/L. Motta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/L. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglosov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

### SREDNJE

#### Polica Zahvala

Ob 20. obletnici smarti Poldota, se toplotno zahvaljujem Giovanniju iz Police za vsakoletni obisk na Dan martvih na grobu mojega moža.

Boža z družino

### GRMEK

#### Gor. Bardo – Belgija Žalostna oblietnca

Na 25. setemberja je šlo napri dvie lieta, odkar nas je zapustu Ernesto Predan – Štefanu iz Gorenjega Barda.

Živeu je v Belgiji, pa je biu močno vezan na njega rojstno zemljo.



Z ljubeznijo an žalostjo se ga spominjajo žena Maria Trebežanova, ki nam prave, de je nimar buj težkuo iti napri brez njega, njega otroc z družinam, an vsi tisti, ki so ga imiel radi. Naj v mieru počiva.

### CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

#### domenica 2 ottobre

### BIEGERKOPFE NORD (2.188 m) Alpi Carniche

Escursionisti: dislivello 800 m tempo di percorrenza in salita 2,30 ore  
Escursionisti esperti: dislivello 1200 m tempo di percorrenza in salita 3,30 ore  
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)  
Per informazioni: Donato (tel 0432 727428), Giorgio (cell. 3293566553)

#### domenica 9 ottobre

### RAUT (2.025 m) Prealpi Carniche

Escursionisti esperti: partenza da Pian delle Merie (vicino Poffabro - sentieri CAI n° 899 e n° 967), dislivello 1460 m, tempo in salita 4 ore;  
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)  
Per informazioni: Carlo (cell. 3455901913)  
Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita (0432-726056 orario ufficio)



An pekjar je šu v adno znano gostilno, kjer se je najedu za poknit. Kadar gaspodar mu je parnesu račun, ratingo, mu je poviedu, de niema sudu za plačat.

- Na bodite v skarbeh - je jau pekjar, - ker imam adno idejo, kuo poravnat ratingo. Če bote imeu nomalo potarplienja za kako uro, ist grem tle uon pekjat an ku zberem sude, ki sem vam jih dužan, vam jih parnesem.

- Vi ste znoreu! - je zaueku gaspodar - če mislite, de ist vas bom čakku za imiet moje sude!

- Dobro. Če vi na morete potarpjet za počakat, veste, kaj naredma? Pojdite za mano pekjat an ist vam dam an moje.

- An ist bi muoru iti pekjat z vam, za plačat samega sebe, kar vi mi muorete? Ma al ste znoreu?

- Videm, de nečete pru nič pomagat! - je potardiu resno pekjar - Al veste, ka vam poviem? Če vas je špot an sram iti za mano pekjat, glejte tle je muoj klabuk, an biešte pa sam!

\*\*\*

An mož v čarnim obliečen je tuku na vrata od družine Vodopivec. Ku adna gospa je odparla vrata, mož jo je ničku na žlah poprašu:

- Al ste vi uduova Vodopivec?

- Ne, ist sem gospa Vodopivec! - je hitro odgovorila žena.

- Ah ja? - se je ironično posmejau mož - Počkajte nomalo, bote videla kaj je v tisti kasel, ki vam jo nesejo gor po štengah!

\*\*\*

Pauli an Franko sta bla velika parjateljja. Pauli, ki je biu velik bogataž, nie biu oženjen, pa je imeu adno mlado diklo, ki mu je dobro kuhala an mu daržala zmieram čedno veliko hišo. Franko je hodu pogostu gledat njega parjateljja bogataža an vsaki krat je ušafu diklo, ki je kleče frigala podè, pa Pauli je brau Novi Matajur gor na divane. Šlo je mimo puno miescu an Franko je šu nazaj obiskat parjateljja, an je ušafu diklo, ki je brala Novi Matajur gor na divane an Pauli je pa frigu podè. Prečudvan Franko je poprašu parjateljja:

- Pauli, kuo je tiste, de ti frigaš podè. Ka niemaš vič dikle?

- Ne, sem jo oženu!

### AFFITTASI

casa indipendente trica-mere in comune di Pulfero, fondovalle.  
Tel. 338.3574678

# Paolo an Giulia, nova družina

## Festa grande nella grande famiglia dei Cont

V saboto, 17. setemberja sta Paolo Cont an Giulia Stentardo ratala mož an žena.

Na špietarskem kamunu, sta pred podžupanom (vice-sindaco) Marianom Zufferli parsegla, de se bota ljubila do konca. Priča je bla vsa njih velika družina.

Paolo je parpeju neviesto v Špietar. Z njim se je veselila njega velika družina



## Giada je vesela, je paršla Emma!

“San Giada an živim v Spietre, kjer muoj tata, Michele Cagnone iz Ahtna (Attimis), ima oštarijo Ai trevi, gor bli- zu korita. Kajšan krat mu pomaga an moja mama, Cristina Scaggiante iz Barnasa. Mislem, de jo poznata lepuo, zak že puno liet pieje v Pod lipo. Ist sam se rodila parvi dan ženarja lieta 2008. Kar sam nomalo zrasla, so me pošjal v šuo- lo, v vartac (ažilo). De na bo naša hiša cieu dan prazna, je paršla Emma! Je moja liepa sestrica, ki se je rodila na 2. setemberja. Na videm ure se uarnit iz ažila za jo varvat, za jo gledat, za ji guorit... Muorem počakat še nomalo, de se bomo kupe tolile, igrate, mi je jala mama. Ist počakam zve- stuo, sa sam že puno, puno vesela, de je paršla na sviet!”.

Srečno življenje, čičice, vam želijo vsi tisti, ki vas imajo radi!



## Senjam za Franca, ki je dopunu lieta

Al ga poznata? Paš ki krat sta ga vidli, če sta hodil v špitau tle v Čedad! Oh ne, hvala Bogu nie biu rikoveran, dielu je v portineriji puno, puno liet, dokjer, dvie lieta od tega ne šu v zaslu- žen penzjon! Seda je buj lahko ga videt gor po Nediški dolini. Je Franco Gubana iz Laz an kak dan od tega je dopunu lieta. Taka posebna par- ložnost nie mogla iti mimo brez praznovat, tak- uo okuole njega so si zbrali žlahta an parjate- lji.

Paršli so an njega parjatelj iz Dreznice: po- znajo se že puno liet an se imajo radi, ku de bi bli v družini. Bluo je pru lepuo an Franco je biu zlo veseu. Vsi mu željo še puno, puno veselih dni!



## Senjam v Hostnem... kako lieto od tega!

“Costne - settembre 1949”, je napisano ta za telo to fotografijo, ki nam jo je posodila Giovanna z Lies.

“Je biu senjan,” nam je še jala, “so bli vsi mladi an lepi, tekrat. Puno jih nie vič na telim svietu...”. Tako je življenje. Lieta gredo napri, dan z adnim. Gaja se puno reči, med telimi tud’ rojstva an smarti, kajšan pride, kajšan gre...

Življenje se je puno spremenilo tle po naših dolinah, pa kar je ostalo še živuo, an tuole nas puno veseli, je, de puno naših ljudi se le napri trudi za daržat žive naše navade. Med telimi je tudi setemberski senjam v Hostnem za svet Matija. Biu je pru telo zadnje nediejo, 25. setemberja. Glih tajšan ku 62 liet od tega, kar je bla na- reta tela fotografija: sveta maša par cierkvi svetega Ma- tija an potle na liepim travniku, pod sienco močnih dre- vi veselica za vse tiste, ki so se gore zbral.



Paolo ima glasbo, muziko v karvi, ku vsa njega družina: piejejo v Nediških puo- bah, znajo gost na ramoniko an na druge štrumente... De bi bluo njega življenje z nje- ga Giulio na vesela uija, jim vsi iz sarca željo!

Sabato 17, alle 11, presso

il municipio di San Pietro al Natisone ed alla presenza del vicesindaco Mariano Zufferli e dei loro affetti più cari, Paolo Cont e Giulia Stentardo son diventati ma- rito e moglie.

Agli sposi gli auguri di una vita felice!

## Miedihi v Benečiji

### Dreka

doh. Maria Laurà

0432.510188-723481

Kras: v sriedo od 13. do 13.30

Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

### Grmek

doh. Lucio Quargnolo

0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.

v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak, sriedo an

petak od 15.00 do 15.30

### Podbonesec

doh. Vito Cavallaro

0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, srie- do an petak od 8.30 do 10.00

v pandiejak, torek, sriedo, četar- tak an petak tudi od 17. do 18.30

je trieba poklicat priet

Čarnivarh: v torak od 14.30 do

15.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do

15.30

v petak od 11.30 do 12.

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an četartak

od 11.30 do 12.30

Srednje